PHT

LATEX

DEHP

en This product contains the phthalate DEHP (applicable for tubing only). Phthalates are widely used as plasticizers in medical products and have undergone extensive testing. However, when using the device, it should be taken into consideration that possible health effects when used for long durations in pregnant women, nursing mothers and children cannot be entirely discounted. Not Made With Natural Rubber Latex.

de Dieses Produkt enthält das Phthalat DEHP (gilt nur für den Schlauch). Phthalate werden überwiegend als Weichmacher für medizinische Produkte eingesetzt und wurden umfassenden Untersuchungen unterzogen. Bei der Anwendung des Mittels sollte jedoch beachtet werden, dass gesundheitliche Auswirkungen bei schwangeren Frauen, stillenden Müttern und Kindern - bei anhaltender Benutzung - nicht ausgeschlossen werden können. Besteht nicht aus Naturkautschuk-Latex.

fr Ce produit contient du DEHP, un phthalate (applicable uniquement à la tubulure). Les phthalates sont couramment utilisés comme plastifiants dans les produits médicaux et ont été soumis à des tests rigoureux. Toutefois, lors de l'emploi prolongé de l'instrument chez la femme enceinte, la femme qui allaite et l'enfant, des effets nocifs peuvent se produire et doivent être pris en considération. Non fabriqué en latex de caoutchouc naturel.

nl Dit product bevat het ftalaat DEHP (uitsluitend van toepassing op slangen). Ftalaten worden algemeen gebruikt als weekmakers in medische producten en zijn uitgebreid getest. Bij gebruik van het medisch hulpmiddel dient echter rekening gehouden te worden met het feit dat mogelijke gevolgen voor de gezondheid van zwangere vrouwen, vrouwen die borstvoeding geven en kinderen niet helemaal uitgesloten kunnen worden bij langdurig gebruik. Niet gemaakt met latex uit natuurlijk rubber.

it Questo prodotto contiene ftalati DEHP (Applicabile solo al tubo). Gli ftalati sono largamente usati come plastificanti nei prodotti medicali e sono stati sottoposti a numerosi test. Tuttavia occorre tenere conto del fatto che quando il dispositivo viene utilizzato per lunghi periodi non si possono totalmente escludere possibili effetti sulla salute in donne in stato di gravidanza, durante le fasi di allattamento e bambini.
Non realizzato con lattice di gomma naturale.

es Este producto contiene dietilhexilftalato DEHP (solo aplicable a los tubos). Los ftalatos se usan con mucha frecuencia como plastificantes en productos médicos y se han sometido a extensos procedimientos de prueba. Sin embargo, al utilizar el dispositivo, se debería tener en cuenta que no es posible descartar del todo los posibles efectos sobre la salud si es empleado durante largos períodos de tiempo por mujeres embarazadas o en período de lactancia, o por niños. No está fabricado con látex de caucho natural.

pt Este produto contém ftalato DEHP (Aplicável apenas para os tubos). Os ftalatos são amplamente utilizados como plastificantes em produtos médicos e foram submetidos a amplos testes. No entanto, ao utilizar o dispositivo, deve ter-se em conta e não descartar por completo a possível ocorrência de efeitos secundários, quando utilizado durante períodos prolongados em mulheres grávidas, mães em aleitamento e crianças.
Não feito com látex de borracha natural.

sv Denna produkt innehåller ftalaten DEHP (Endast tillämpligt för slang). Ftalater används allmänt som mjukgörare i medicinska produkter och har genomgått omfattande tester. Dock bör man, vid användningen av denna produkt, vara medveten om att då den används under en längre tid kan en möjlig påverkan på hälsan hos gravida kvinnor, ammande mödrar samt barn inte helt uteslutas. Inte tillverkad med naturgummilatex.

fi Tämä tuote sisältää DEHP-ftalaattia (Koskee vain letkua). Ftalaatteja käytetään yleisesti lääketuotteiden notkistimina, ja ne ovat läpikäyneet laajoja testejä. Laitteen käytössä tulee kuitenkin ottaa huomioon, että mahdollisia terveysvaikutuksia ei voida jättää pois laskuista käytettäessä sitä pitkiä aikoja raskaina oleville naisille, imettäville äideille tai lapsille. Ei valmistettu luonnonkumista.

da Dette produkt indeholder phthalatet DEHP (Gælder udelukkende for slanger). Phthalater anvendes i vid udstrækning som blødgøringsmidler i medicinske produkter, og har gennemgået omfattende analyser. Det bør dog tages i betragtning, at mulige helbredsmæssige effekter ikke helt kan udelukkes ved langtidsanvendelse af denne anordning til gravide kvinder, ammende mødre og børn. Ikke fremstillet med naturligt gummi latex.

no Dette produktet inneholder ftalatet DEHP (Gjelder kun for slanger). Ftalater er mye brukt som plastiseringmidler i medisinske produkter og har gjennomgått omfattende testing. Likevel, ved bruk av innretningen, bør det tas med i betraktning at mulige helsepåvirkninger ved langvarig bruk på gravide kvinner, ammende mødre og barn ikke kan ses bort fra. Ikke laget av naturlig gummilateks.

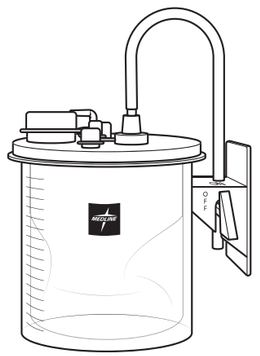
cs Tento produkt obsahuje ftalát DEHP (Týká se pouze hadiček). Ftaláty se široce používají jako změkčovadla ve výrobcích pro lékařství a bylo u nich provedeno rozsáhlé testování. Nicméně při použití přípravku je třeba vzít v úvahu, že není možné zcela vyloučit možné zdravotní účinky při dlouhodobém použití u těhotných žen, kojících matek a dětí. Není vyrobeno z přírodního latexu.

pl Ten produkt zawiera ftalan DEHP (Dotyczy tylko rurki). Ftalany są szeroko stosowane w wyrobach medycznych jako plastyfikatory i zostały poddane szczegółowym testom. Jednak w przypadku używania tego urządzenia należy wziąć pod uwagę fakt, że nie można całkowicie wykluczyć ewentualnych skutków zdrowotnych u kobiet w ciąży, matek karmiących piersią i dzieci, wynikających ze stosowania produktu w dłuższych okresach czasu. Wykonano bez użycia latexu.

sl Ta izdelek vsebuje ftalat DEHP (Velja samo za cevke). Ftalati so zelo razširjeni kot mehčalci v medicinskih izdelkih in so bili podvrženi obsežnim testiranjem. Vendar pa morate ob uporabi naprave upoštevati, da ni možno popolnoma izključiti zdravstvenih posledic, če jo uporabljamo v dolgem časovnem obdobju pri nosečnicah, doječih materah in otrocih. Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka.

MEDLINE

en **INSTRUCTIONS FOR USE** (p.2-3)
de **GEBRAUCHSANWEISUNG** (p.4-5)
fr **NOTICE D'UTILISATION** (p.6-7)
nl **GEBRUIKSAANWIJZING** (p.8-9)
it **ISTRUZIONI PER L'USO** (p.10-11)
es **INSTRUCCIONES DE USO** (p.12-13)
pt **INSTRUÇÕES PARA USO** (p.14-15)
sv **INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING** (p.16-17)
fi **KÄYTTÖOHJEET** (p.18-19)
da **INSTRUKTION** (p.20-21)
no **BRUKSANVISNING** (p.22-23)
cs **NÁVOD K POUŽITÍ** (p.24-25)
pl **INSTRUKCJA OBSŁUGI** (p.26-27)
sl **NAVODILA ZA UPORABO** (p.28-29)



Single Use Only | MD Medical Device | Non Sterile | Keep Dry

Caution | Caution: Mandatory action to read the instructions for use. | Keep away from Sunlight

CE EC REP Medline International France SAS, 5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France

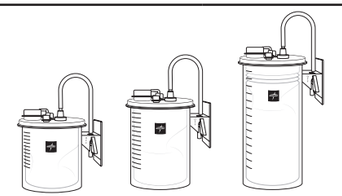
UK CA **UK representative and importer in UK:** Medline Industries Ltd, WA4 6HL, UK

CH REP **CH Rep and importer:** Medline International Switzerland SARL, c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

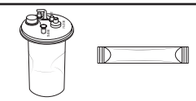
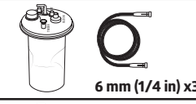
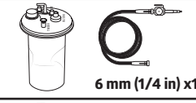
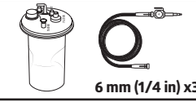
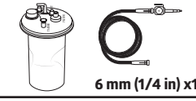
Medline International B.V., Nieuwe Stationsstraat 10, Arnhem, 6811 KS, Netherlands

www.medline.com Medline is a registered trademark of Medline Industries, LP. Manufactured for | fabriqué pour | fabricado para: Medline Industries, LP, Three Lakes Drive, Northfield, IL 60093 USA. Made in China | Fabriqué en Chine | Fabricado en China. **1-800-MEDLINE**

Distributed in Australia by: Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia.
V3 RB26ZAT 2026-02

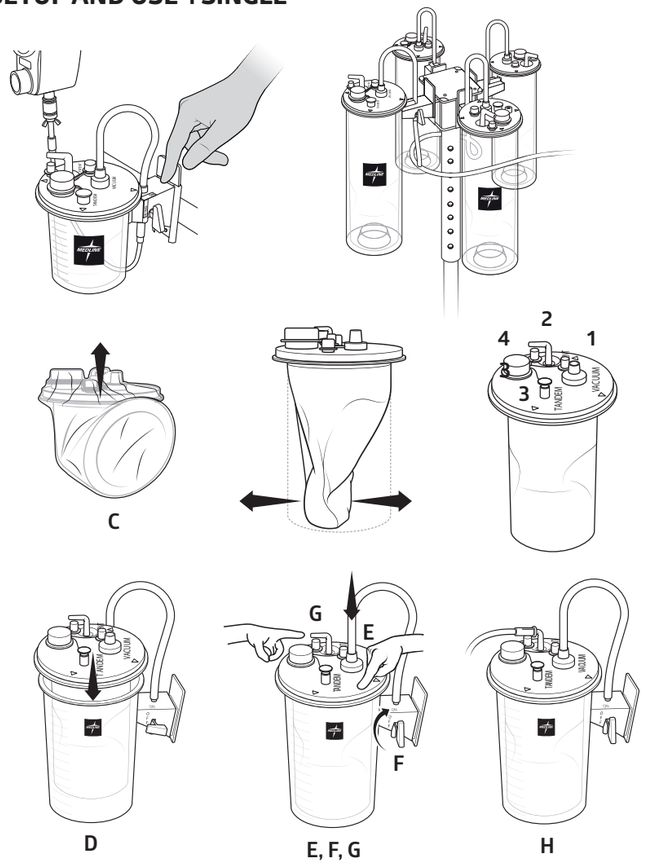


REF DYNDTND

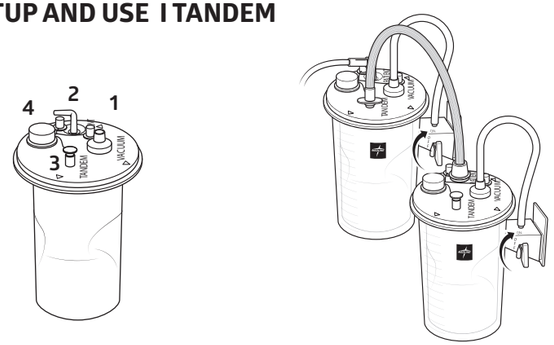
	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF DYNDSCL1000 (57111) DYNDSCL1500 (56717) DYNDSCL3000 (96573) OR1930
	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF OR1910PG OR1920PG OR1930PG
 **6 mm (1/4 in) x180 cm (6 ft)**	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF OR916K OR926K OR936K
 **6 mm (1/4 in) x300 cm (10 ft)**	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF - OR929K OR939K
 **6 mm (1/4 in) x180 cm (6 ft)**	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF OR53916 OR53926 -
 **6 mm (1/4 in) x300 cm (10 ft)**	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF - OR53929 -
 **6 mm (1/4 in) x180 cm (6 ft)**	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF OR54916 OR54926 -

	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF DYNDCLO1000 DYNDCLO1500 DYNDCLO3000
	**1000 cc (mL) 1500 cc (mL) 3000 cc (mL)**	REF DYNDCLO10T DYNDCLO15T DYNDCLO30T

SETUP AND USE I SINGLE



SETUP AND USE I TANDEM



en SOFT LINERS

READ INSTRUCTIONS COMPLETELY PRIOR TO USE.

Intended Purpose:

- Medline Suction Canister System is a vacuum-powered device intended to aspirate, remove, or sample body fluids. The device is powered by an external source of vacuum.
- Intended for use on patients, within the general patient population, undergoing a procedure to sample, aspirate, or remove bodily fluids.
- Intended for use during procedures requiring the collection of fluid in a healthcare environment by a healthcare professional, who have received adequate instructions on the use of suction equipment.

Precautions:

- Avoid tilting, jarring or sudden movements of the canister during use which may activate the valve and can cause premature shut-off.
- Allow for sufficient length of suction tubing (patient/liner) to prevent canister from tilting during use.
- For proper functioning of suction canisters, use appropriate vacuum tubing between canister and vacuum source that resist from kinking.
- Vacuum should only be introduced after correct device connections are made.
- Ensure vacuum suction remains on until all connecting tubing is disconnected and ports are securely capped.
- Always wear proper personal protective apparel when handling infectious waste.
- Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function; which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
- If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
- Causes of premature shut-off include:
  - ◊ Bumping the canister or tilting at an angle can activate the shut-off mechanism inside the lid.
  - ◊ Suctioning agents that release gas, including hydrogen peroxide or povidone iodine may lead to the release of foam that can activate the shut-off mechanism or even eject fluid from the canister.

SETUP AND USE for Soft Liner : SINGLE

Port identification key

(1) Vacuum Port (2) Patient Port (3) Tandem Port (4) Accessory Port

Directions for set up and use

A. The canister must be placed in a compatible wall mount, rail clamp or trolley to maintain an upright position. Use of canister outside of wall mount, rail clamp or trolley is not recommended.
B. Connect the vacuum tubing from the vacuum source to the port underneath the canister's red bracket.
C. Unwrap the liner through the slit of the packaging and shake it gently to make sure the valve is not locked.
D. Pull the liner down, extend it and gently insert it into the appropriately sized reusable outer canister.
E. Securely cap the tandem port and accessory port then connect the reinforced vacuum tubing from the outer canister to the vacuum port on the soft liner lid.
F. Turn the vacuum 'ON' and make sure the ON/OFF valve on the outer canister is open.
G. Secure the patient port through the L-shaped connector using your finger, and firmly press each of the four triangles on the lid until you hear a click. All 4 tabs must be snapped into place to seal the suction liner and outer canister assembly.
H. Attach the patient tubing to the L-Shaped connector of the patient port.
I. Make sure all unused ports are securely capped, prior to initiating suction.
J. Finally, ensure that the vacuum has been created and the soft liner is fully deployed.
K. The system is ready to be used.

Using the soft liners with solidifier

If adding solidifier, follow manufacturer's instructions. Solidifiers should be added before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the accessory port when the solidifier is added.
As solidifier expands when absorbing fluids, measure accuracy is impacted.

Directions for disposal

L. Once suctioning is finished, leave the vacuum 'ON' and the ON/OFF valve on outer canister open.
M. Disconnect the suction tubing and L-shaped connector from the patient port. Securely cap the patient port and make sure that all other ports are securely capped as well.
N. Disconnect the reinforced red vacuum tubing from the vacuum port and cap the port securely.
O. Switch the valve from the outer canister into the 'OFF' position.
P. Disengage the four tabs from the outer canister by placing your fingers below the soft-liner lid and pressing up until all 4 tabs are disengaged.
Q. Carefully remove the soft liner and dispose of it according to state and facility protocol. Do not dispose of outer canister. It is reusable.

Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

SETUP AND USE for Soft Liners : TANDEM

Port identification

(1) Vacuum Port (2) Patient Port (3) Tandem Port (4) Accessory Port

Directions for set up and use

A. The canisters must be placed in a trolley to maintain an upright position. Use of the canisters outside of the trolley is not recommended.
B. Connect a red manifold tubing to the port underneath each canister's red bracket, then connect the vacuum tubing from the vacuum source to the red manifold tubing underneath the holder.
C. Unwrap liners through the slit of the packaging and shake it gently to unlock the valve.
D. Pull the soft liners down, extend them and gently insert them into the each appropriately sized outer reusable canisters.
E. Connect the red reinforced vacuum tubing from the outer canister to the vacuum port for each soft liner lid.
F. Use DYNDTND tandem tubing to link all the liners as follows:
   a). Starting from the first liner, insert the male connector of the tandem tube into the tandem port of the first liner and press it firmly, in order to ensure a secured seal (should not be possible to remove the male connector once installed).
   b). Then, following a clockwise pattern, remove the elbow connector from the patient port of the next liner and connect it over the female connector of the tandem tube to the patient port of the second liner.
   c). Repeat the tandem tube instructions (a and b) above, following a clockwise pattern until all the liners are connected.
G. No tandem tube should be inserted into the tandem port of the last liner. Make sure to securely cap the tandem port of the last liner.
H. Make sure that all unused ports are securely capped.
I. Turn the vacuum 'ON'. Make sure the ON/OFF valve is open for all outer canisters in use.
J. Secure the patient port through the L-shaped connector using your finger, and firmly press on each of the four triangles on the lid until you hear a click. All 4 tabs must be snapped into place to seal the suction liner and outer canister assembly.
K. Attach the patient tubing to the patient port of the first liner.
L. Make sure all unused ports are securely capped on each liner, prior to initiating suction.
M. Finally, ensure that the vacuum has been created and the soft liners are fully deployed.
N. The system is ready to be used.

Using the soft liners with solidifier

Follow manufacturer's instructions.
It is not recommended to use solidifier prior to suction during tandem configuration, as fluid will solidify, volume expands and suction is altered in the tandem tube during procedures.
For best results, solidifiers should be added after the procedure and before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the accessory port when the solidifier is added.

Directions for disposal

O. Once suctioning is finished, leave the vacuum 'ON' and the ON/OFF valve open on all outer canisters.
P. Disconnect the suction tubing and the L-shaped connector from the patient port. Securely cap the patient port.
Q. Starting from the last liner, disconnect the female connector of the tandem tube from the patient port of the liner, and securely cap the tandem tube extremity and patient port.
R. Disconnect the reinforced red vacuum tubing from each vacuum port and securely cap the ports.
S. Switch valve from the outer canister into 'OFF' position.
T. Disengage the four tabs from the outer canister by placing your fingers below the soft-liner lid and pressing up until all 4 tabs are disengaged.
U. Carefully remove the soft liner and dispose of it according to state and facility protocol. Do not dispose of outer canister. It is reusable.

Note: Liner contents are considered potentially hazardous and proper caution should be taken when handling.
For soft liners tandem setups, it is recommended that all used and unused disposable soft liners be discarded and subsequently replaced following each procedure as all contaminated by aerosols.

Cleaning of reusable canister

Reusable outer canister should be wiped with disinfectant.

⚠ WARNINGS

- Do not reuse or sterilize. If the same patient undergoes long-term treatment, the soft suction liner must be replaced at least every 24 hours.
- Do not subject the canister to active vacuum when not in use.
- Not intended for pleural/thoracic use.
- Inspect the device for the presence of cracks or damaged parts prior to use.
- Monitor vacuum gauge to assess for consistent vacuum pressure prior to and during use.

de FLEXIBLE INNENBEHÄLTER

LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG DURCH.

Verwendungszweck:

- Das Medline-Absaugsystem ist ein vakuumbetriebenes Produkt zum Absaugen und Entfernen von Körperflüssigkeiten. Das Produkt wird durch eine externe Vakuumquelle betrieben.
- Zur Verwendung bei Patienten, bei denen das Absaugen von Körperflüssigkeiten indiziiert ist.
- Bestimmt für die Verwendung bei Verfahren, die die Entnahme von Flüssigkeit in der Gesundheitsfürsorge erfordern, durch medizinisches Fachpersonal, das eine angemessene Einweisung in die Verwendung von Absauggeräten erhalten hat.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Kippen Sie den Behälter während des Gebrauchs nicht, rütteln Sie nicht an ihm und vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Behälters, da dies das Ventil aktivieren und zu vorzeitigem Abschalten führen kann..
- Achten Sie auf eine ausreichende Länge des Absaugschlauchs (Patient/Absaugbehälter), damit der Behälter nicht kippt, während er in Verwendung ist.
- Verwenden Sie zwischen dem Behälter und der Vakuumquelle geeignete Vakuumschläuche, die nicht knicken, um die ordnungsgemäße Funktionsweise der Absaugbehälter zu gewährleisten.
- Das Vakuum darf erst dann erzeugt werden, wenn die Vorrichtung ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Vakuum-Absaugung solange angeschaltet bleibt, bis alle Verbindungsschläuche getrennt und die Öffnungen sicher verschlossen wurden.
- Tragen Sie beim Umgang mit infektiösem Abfall stets angemessene Schutzkleidung.
- Das Wiederverwenden von zur einmaligen Verwendung bestimmten Produkten stellt ein potentielles Risiko für Patient und Anwender dar. Es kann zu einer Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktion kommen, was zu Verletzungen, Krankheit und/oder Tod eines Patienten führen kann.
- Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.
- Ursachen für ein vorzeitiges Abschalten:
  - ◊ Ein Stoß gegen den Behälter oder Kippen des Behälters kann den Abschaltmechanismus im Deckel aktivieren.
  - ◊ Absaugmittel, die Gase freisetzen, wie z. B. Wasserstoffperoxid oder Povidon-Iod, können Schaumbildung verursachen, was den Abschaltmechanismus aktivieren oder sogar zur Freisetzung von Flüssigkeit aus dem Behälter führen kann.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG des Absaugbehälters : EINZELNER BEHÄLTER

Zuordnung der Anschlussöffnungen

(1) Vakuumanschluss (2) Patientenanschluss (3) Tandemanschluss (4) Zubehöranschluss

Einrichtungs- und Gebrauchsanweisung

A. Der Behälter ist in einem kompatiblen Wandhalter, einer Schienenklemme oder einem Wagen zu platzieren, um seine aufrechte Position zu gewährleisten. Die Verwendung eines nicht in einem Wandhalter, einer Schienenklemme oder einem Wagen befindlichen Behälters wird nicht empfohlen.
B. Den von der Vakuumquelle kommenden Vakuumschlauch an den Anschluss unterhalb der roten Halterung des Behälters anschließen.
C. Den Liner durch den Verpackungsschlitz hindurch auspacken und behutsam schütteln, um sicherzustellen, dass das mechanische Ventil nicht gesperrt ist.
D. Den Liner nach unten lang ziehen und unter Schieben und Drehen behutsam in den wiederverwendbaren Außenbehälter entsprechender Größe einsetzen.
E. Den Tandemanschluss (TANDEM) und den Zubehöranschluss (ACCESSORY) fest mit Kappen verschließen und dann den verstärkten Vakuumschlauch vom Außenbehälter an den Vakuumanschluss (VACUUM) des Deckels des weichen Liners anschließen.
F. Das Vakuum auf „ON" (EIN) schalten und sicherstellen, dass das Ventil „ON/OFF" (EIN/AUS) am Außenbehälter geöffnet ist.
G. Den Patientenanschluss am L-förmigen Anschlusselement mit dem Finger sichern und fest auf jedes der vier Dreiecke am Deckel drücken, bis ein Klicken zu hören ist. Es müssen alle vier Laschen einrasten, um die aus Absaug-Liner und Außenbehälter bestehende Baugruppe abzudichten.
H. Den Patientenschlauch an das L-förmige Anschlusselement des Patientenanschlusses (PATIENT) anschließen.
I. Vor dem Einleiten des Absaugvorgangs sicherstellen, dass alle nicht genutzten Anschlüsse fest mit Kappen verschlossen sind.
J. Abschließend sicherstellen, dass ein Vakuum angelegt wurde und der weiche Liner vollständig entfaltet ist.
K. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

Wenn Sie Geliermittel zugeben, befolgen Sie stets die Anweisungen des Herstellers. Geliermittel sollten vor Abschalten der Vakuumquelle zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung austritt. Da sich Geliermittel durch die Flüssigkeitsaufnahme ausdehnen, kann die Messgenauigkeit an der Behälterskala beeinträchtigt werden.

Entsorgungsanweisungen

L. Nach dem Abschluss des Absaugvorgangs das Vakuum auf „ON" (EIN) geschaltet belassen und das Ventil „ON/OFF" (EIN/AUS) am Außenbehälter geöffnet lassen.
M. Den Absaugschlauch und das L-förmige Anschlusselement vom Patientenanschluss (PATIENT) trennen. Den Patientenanschluss (PATIENT) fest mit der Kappe verschließen und sicherstellen, dass auch alle anderen Anschlüsse fest mit Kappen verschlossen sind.
N. Den verstärkten roten Vakuumschlauch vom Vakuumanschluss (VACUUM) trennen und den Anschluss fest mit der Kappe verschließen.
O. Das Ventil des Außenbehälters in die Position „OFF" (AUS) schalten.
P. Zum Lösen der vier Laschen am Außenbehälter die Finger unter den Deckel des weichen Liners legen und den Deckel nach oben drücken, bis alle vier Laschen gelöst sind.
Q. Den weichen Liner vorsichtig entfernen und nach den behördlichen Vorschriften und den Vorschriften in der jeweiligen Einrichtung entsprechend entsorgen. Den Außenbehälter nicht entsorgen. Er ist wiederverwendbar.

Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG des flexiblen Innenbehälters : TANDEM-SYSTEM

Zuordnung der Anschlussöffnungen

(1) Vakuumanschluss (2) Patientenanschluss (3) Tandemanschluss (4) Zubehöranschluss

Einrichtungs- und Gebrauchsanweisung

A. Die Behälter sind in einem Wagen zu platzieren, um ihre aufrechte Position zu gewährleisten. Die Verwendung der Behälter außerhalb des Wagens wird nicht empfohlen.
B. Einen roten Verteilerschlauch an den Anschluss unterhalb der roten Halterung jedes Behälters anschließen; anschließend den von der Vakuumquelle kommenden Vakuumschlauch an den roten Verteilerschlauch unterhalb des Behälterwagens anschließen.
C. Die Liner durch den Verpackungsschlitz hindurch auspacken und behutsam schütteln, um das mechanische Ventil zu entsperren.
D. Die weichen Liner nach unten lang ziehen und behutsam in die wiederverwendbaren Außenbehälter entsprechender Größe einsetzen.
E. Den verstärkten roten Vakuumschlauch vom Außenbehälter an den Vakuumanschluss (VACUUM) jedes Deckels der weichen Liner anschließen.
F. Alle Liner mittels DYNDTND-Tandemschläuchen folgendermaßen anschließen:
   a) Beginnend mit dem ersten Liner den Anschlussstopfen des Tandemschlauchs in den Tandemanschluss (TANDEM) des ersten Liners einführen und fest eindrücken, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten (der Anschlussstopfen darf sich nach dem Installieren nicht mehr entfernen lassen).
   b) Danach im Uhrzeigersinn vorgehen und das L-förmige Anschlusselement vom Patientenanschluss (PATIENT) des nächsten Liners entfernen und diesen über die Anschlussbuchse des Tandemschlauchs an den Patientenschlauch des zweiten Liners anschließen.
   c) Die vorhergehenden Anweisungen (a und b) für den Tandemschlauch so lange wiederholen, bis alle Liner angeschlossen sind; dabei im Uhrzeigersinn vorgehen.
G. In den Tandemanschluss (TANDEM) des letzten Liners keinen Tandemschlauch einführen. Sicherstellen, dass der Tandemanschluss (TANDEM) des letzten Liners fest mit der Kappe verschlossen wird.
H. Sicherstellen, dass alle ungenutzten Anschlüsse fest mit Kappen verschlossen sind.
I. Das Vakuum auf „ON" (EIN) schalten. Sicherstellen, dass das Ventil „ON/OFF" (EIN/AUS) für alle genutzten Außenbehälter geöffnet ist.
J. Den Patientenanschluss am L-förmigen Anschlusselement mit dem Finger sichern und fest auf jedes der vier Dreiecke am Deckel drücken, bis ein Klicken zu hören ist. Es müssen alle vier Laschen einrasten, um die aus Absaug-Liner und Außenbehälter bestehende Baugruppe abzudichten.
K. Den Patientenschlauch an den Patientenanschluss (PATIENT) des ersten Liners anschließen.
L. Vor dem Einleiten des Absaugvorgangs sicherstellen, dass alle nicht verwendeten Anschlüsse fest durch Kappen auf den Linern verschlossen sind.
M. Abschließend sicherstellen, dass ein Vakuum angelegt wurde und die Liner vollständig entfaltet sind.
N. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des flexiblen Innenbehälters mit Geliermittel

Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
Bei Verwendung des Tandem-Systems wird nicht empfohlen, vor dem Absaugvorgang Geliermittel zu verwenden, da die Flüssigkeit fest wird, sich das Volumen vergrößert und der Sog im Tandem-Schlauch während der Operation beeinträchtigt wird.
Um eine größtmögliche Wirkung zu erzielen, sollten Geliermittel nach der Operation und vor Abschalten der Vakuumquelle zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung austritt.

Entsorgungsanweisungen

O. Nach dem Abschluss des Absaugvorgangs das Vakuum auf „ON" (EIN) geschaltet belassen und das Ventil „ON/OFF" (EIN/AUS) an allen Außenbehältern geöffnet lassen.
P. Den Absaugschlauch und das L-förmige Anschlusselement vom Patientenanschluss (PATIENT) trennen. Den Patientenanschluss (PATIENT) fest mit einer Kappe verschließen.
Q. Beginnend mit dem letzten Liner die Anschlussbuchse des Tandemschlauchs vom Patientenanschluss (PATIENT) des Liners trennen und das Ende des Tandemschlauchs und den Patientenanschluss (PATIENT) fest mit Kappen verschließen.
R. Den verstärkten roten Vakuumschlauch von den einzelnen Vakuumanschlüssen (VACUUM) trennen und die Anschlüsse fest mit Kappen verschließen.
S. Das Ventil der Außenbehälters in die Position „OFF" (AUS) schalten.
T. Zum Lösen der vier Laschen am Außenbehälter die Finger unter den Deckel des weichen Liners legen und den Deckel nach oben drücken, bis alle vier Laschen gelöst sind.
U. Den weichen Liner vorsichtig entfernen und nach den behördlichen Vorschriften und den Vorschriften in der jeweiligen Einrichtung entsprechend entsorgen. Den Außenbehälter nicht entsorgen. Er ist wiederverwendbar.

Hinweis: Die Inhalte der Innenbehälter werden als gefährliche Stoffe eingestuft und sind mit entsprechender Vorsicht zu handhaben.
Bei der Anwendung des Tandem-Systems mit flexiblen Innenbehältern wird empfohlen, nach jeder Operation alle benutzten und unbenutzten flexiblen Einweg-Innenbehälter zu entsorgen und durch neue zu ersetzen, da sie alle durch Aerosole potentiell kontaminiert sind.

Reinigung des wiederverwendbaren Behälters
Der wiederverwendbare Außenbehälter kann mit einem Desinfektionsmittel abgewischt werden.

⚠ WARNUNGEN:

- Die Behälter sollten nicht sterilisiert oder wiederverwendet werden. Ist ein Patient in langfristiger Behandlung, dann muss der flexible Innenbehälter mindestens alle 24 Stunden ausgetauscht werden.
- Setzen Sie den Behälter keinem aktiven Vakuum aus, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- Die Vorrichtung ist nicht zur Verwendung an der Pleura oder dem Thorax bestimmt.
- Prüfen Sie die Vorrichtung vor dem Gebrauch auf Risse oder Beschädigungen.
- Überprüfen Sie das Druckmessgerät, um vor und während der Anwendung einen gleichbleibenden Unterdruck zu gewährleisten.

fr BOCAL & POCHE D'ASPIRATION SOUPLE

LIRE ENTIÈREMENT CES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

Utilisation prévue :

- Le bocal d'aspiration Medline est un dispositif relié au vide destiné à aspirer, retirer ou prélever des fluides corporels. Il est alimenté par une source de vide externe.
- Destiné à une utilisation médicale et chirurgicale sur des patients, subissant une procédure de prélèvement, d'aspiration ou d'extraction de fluides corporels.
- Destiné à être utilisé lors de procédures nécessitant le prélèvement de liquide, dans un environnement de soins de santé, par un professionnel de santé ayant reçu des instructions adéquates sur l'utilisation de l'équipement d'aspiration.

Précautions :

- Éviter d'incliner, de secouer ou de déplacer brusquement le réservoir pendant l'utilisation afin de ne pas actionner la valve et provoquer l'arrêt prématuré de l'aspiration.
- Prévoir une tubulure d'aspiration de longueur suffisante (patient/ensemble bocal-poche) afin de maintenir la verticalité du bocal durant l'utilisation.
- Pour le bon fonctionnement des bocaux d'aspiration, raccorder la source de vide au bocal avec une tubulure résistante aux fortes dépressions permanentes (tubulure renforcée).
- Le vide ne doit être activé qu'une fois le dispositif correctement raccordé.
- Maintenir le dispositif sous vide jusqu'au débranchement total des tubulures et la fermeture complète de tous les sites.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle adapté lorsque vous manipulez des déchets à risque infectieux.
- La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Ils peuvent être contaminés et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner blessures, maladies et/ou mort du patient.
- Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
- Causes possibles d'un arrêt prématuré du système :
  - ◊ Heurter ou incliner le réservoir peut déclencher le mécanisme d'arrêt situé à l'intérieur du couvercle.
  - ◊ Aspirer des substances qui libèrent des gaz, y compris le peroxyde d'hydrogène ou la povidone iodée, risque d'entraîner la production de mousses pouvant déclencher le mécanisme d'arrêt, voire causer des projections de liquide.

CONFIGURATION SIMPLE : 1 BOCAL

Identification des sites

(1) Site VIDE (vacuum) (2) Site PATIENT (3) Site TANDEM (4) Site ACCESSOIRE

Notice d'installation et d'utilisation

A. Le réservoir doit être placé sur un support mural, une pince de rail ou un chariot compatible pour rester en position verticale. Il n'est pas recommandé d'utiliser le réservoir dans toute autre configuration.
B. Raccorder la tubulure de vide sortant de la source de vide au port situé sous le support rouge du réservoir.
C. Sortir la poche par la fente de l'emballage et la secouer délicatement de sorte que la valve mécanique ne soit pas verrouillée.
D. Tirer la poche vers le bas, l'étirer et l'insérer délicatement dans le réservoir externe réutilisable de taille appropriée en exerçant une pression rotative.
E. Boucher fermement le port tandem et le port accessoire, puis raccorder la tubulure de vide renforcée du réservoir externe au port « vacuum » (vide) situé sur le couvercle de la poche souple.
F. Activer le vide et veiller à ce que la valve marche/arrêt, sur le réservoir externe, soit ouverte.
G. Fixer le port patient dans le raccord en L avec le doigt, puis appuyer fermement sur chacun des quatre triangles du couvercle jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. Les quatre pattes doivent être engagées pour sceller l'ensemble poche d'aspiration-réservoir externe.
H. Brancher la tubulure patient au raccord en L du port patient.
I. S'assurer que tous les ports inutilisés sont bien bouchés avant d'amorcer l'aspiration.
J. S'assurer enfin qu'un vide a bien été créé et que la poche souple est complètement déployée.
K. Le système est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation de la poche souple avec un agent gélifiant

Si vous ajoutez un agent gélifiant, respecter les consignes du fabricant. Ajouter l'agent gélifiant avant d'arrêter la source de vide afin d'écarter tout risque de projections ou de fuite de liquide par le site accessoire au moment de l'insertion de l'agent gélifiant. A noter : la gélification des liquides peut avoir une incidence sur la précision de la mesure des liquides.

Mise au rebut

L. Une fois l'aspiration terminée, laisser le vide activé et la valve marche/arrêt du réservoir externe ouverte.
M. Débrancher la tubulure d'aspiration et le raccord en L du port patient. Bien boucher le port patient et s'assurer que tous les autres ports le sont aussi.
N. Débrancher la tubulure de vide renforcée rouge du port de vide et bien boucher le port.
O. Tourner la valve du réservoir externe en position d'arrêt.
P. Désengager les quatre pattes du réservoir externe en plaçant les doigts sous le couvercle de la poche souple et en exerçant une pression vers le haut jusqu'à ce que les quatre pattes soient désengagées.
Q. Retirer avec précaution la poche souple et la mettre au rebut conformément au protocole national et de l'établissement. Ne pas jeter le réservoir externe. Il est réutilisable.

Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

CONFIGURATION AVEC TANDEM : 2 BOCAUX ET PLUS

Identification des sites

(1) Site VIDE (vacuum) (2) Site PATIENT (3) Site TANDEM (4) Site ACCESSOIRE

Notice d'installation et d'utilisation

A. Les réservoirs doivent être placés sur un chariot pour rester en position verticale. Il n'est pas recommandé de les utiliser dans toute autre configuration.
B. Raccorder une tubulure rouge de collecteur au port situé sous le support rouge de chaque réservoir, puis raccorder la tubulure de vide sortant de la source de vide à la tubulure rouge du collecteur, sous le chariot.
C. Sortir les poches par la fente de l'emballage et les secouer délicatement de sorte que la valve mécanique ne soit pas verrouillée.
D. Tirer les poches souples vers le bas, les étirer et les insérer délicatement dans les réservoirs externes réutilisables de taille appropriée.
E. Raccorder la tubulure de vide renforcée rouge de chaque réservoir externe au port de vide situé sur le couvercle de chaque poche souple.
F. Utiliser la tubulure tandem DYNDTND pour relier toutes les poches comme suit :
   a). En commençant par la première poche, insérer le raccord mâle de la tubulure tandem dans le port tandem de la première poche et exercer une ferme pression pour obtenir un joint scellé (c.-à-d. qu'une fois le raccord mâle installé, il est impossible de le retirer).
   b). Ensuite, en procédant dans le sens des aiguilles d'une montre, retirer le raccord en L du port patient de la poche suivante et le brancher par l'intermédiaire du raccord femelle de la tubulure tandem au port patient de la deuxième poche.
   c). Répéter les instructions (a et b) ci-dessus, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que toutes les poches soient raccordées.
G. Aucune tubulure tandem ne doit être insérée dans le port tandem de la dernière poche. Veiller à bien boucher le port tandem de la dernière poche.
H. S'assurer que tous les ports inutilisés sont bien bouchés.
I. Activer le vide. Veiller à ce que la valve marche/arrêt soit ouverte pour tous les réservoirs externes qui seront utilisés.
J. Fixer le port patient dans le raccord en L avec le doigt, puis appuyer fermement sur chacun des quatre triangles du couvercle jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. Les quatre pattes doivent être engagées pour sceller l'ensemble poche d'aspiration-réservoir externe.
K. Brancher la tubulure patient au port patient de la première poche.
L. S'assurer que tous les ports inutilisés des poches sont bien bouchés avant d'amorcer l'aspiration.
M. S'assurer enfin qu'un vide a bien été créé et que les poches souples sont complètement déployées.
N. Le système est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation des poches souples avec agent gélifiant

Si vous ajoutez un agent gélifiant, respectez les consignes du fabricant.

Dans un montage TANDEM, l'utilisation d'un agent gélifiant pendant l'aspiration n'est pas recommandée : en se solidifiant les liquides vont augmenter le volume et la résistance. L'aspiration de l'ensemble du circuit en TANDEM sera altérée. Pour un résultat optimal, nous vous conseillons d'ajouter l'agent gélifiant après la procédure via le port accessoire et avant d'arrêter la source de vide afin d'écarter tout risque de projection de liquides.

Mise au rebut

O. Une fois l'aspiration terminée, laisser le vide sur « ON » (activé) et la valve ON/OFF (marche/arrêt) de tous les réservoirs externes ouverte.
P. Débrancher la tubulure d'aspiration et le raccord en L du port patient. Bien boucher le port patient.
Q. En commençant par la dernière poche, débrancher le raccord femelle de la tubulure tandem du port patient de la poche, puis bien boucher l'extrémité de la tubulure tandem et le port patient.
R. Débrancher la tubulure de vide renforcée rouge de chaque port de vide et bien boucher les ports.
S. Tourner la valve des réservoirs externes en position d'arrêt.
T. Désengager les quatre pattes du réservoir externe en plaçant les doigts sous le couvercle de la poche souple et en exerçant une pression vers le haut jusqu'à ce que les quatre pattes soient désengagées.
U. Retirer avec précaution la poche souple et la mettre au rebut conformément au protocole national et de l'établissement. Ne pas jeter le réservoir externe. Il est réutilisable.

Important : Pour l'utilisation en TANDEM, il est recommandé de jeter et remplacer toutes les poches d'aspiration souples, utilisées ou non, après chaque opération : en effet, toutes les poches montées en TANDEM sont immédiatement contaminées par les aérosols provoqués lors de l'aspiration.

Nettoyage du réservoir réutilisable

Essuyer le réservoir externe réutilisable avec un produit désinfectant.

⚠ AVERTISSEMENTS

- La partie consommable (poche, tubulure...) est à usage unique. Ne pas réutiliser ni stériliser. Cependant, si un même patient suit un traitement de longue durée, la poche d'aspiration souple doit être remplacée au moins toutes les 24 heures (patient unique).
- Ne pas maintenir le montage bocal/poche sous dépression lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne convient pas au drainage pleural ou thoracique.
- Avant utilisation, inspecter le dispositif afin de détecter la présence de craquelures ou de parties endommagées.
- Surveiller l'indicateur du vide afin d'évaluer la dépression et la puissance du vide avant et pendant l'utilisation.

nl FLEXIBELE INZETSTUKKEN

LEES DE INSTRUCTIES VOLLEDIG VÓÓR GEBRUIK.

Beoogd Gebruik:

- Het Medline-afzuigsysteem is een door vacuüm aangedreven apparaat dat bedoeld is om lichaamsvloeistoffen op te zuigen, te verwijderen of om monsters te kunnen nemen. Het apparaat wordt aangedreven door een externe vacuümbron.
- Bedoeld voor gebruik bij patiënten binnen de algemene patiëntenpopulatie die een procedure ondergaan om lichaamsvloeistoffen op te zuigen of te verwijderen of om monsters te kunnen nemen.
- Bedoeld voor gebruik tijdens procedures waarbij vloeistof moet worden opgevangen in een zorgomgeving door een beroepsbeoefenaar in de gezondheidszorg, die adequate instructies heeft gekregen over het gebruik van afzuigapparatuur.

Voorzorgsmaatregelen:

- Vermijd tijdens gebruik het kantelen, schokken of plotselinge bewegingen van de canister, omdat hierdoor de klep kan worden geactiveerd en voortijdige uitschakeling kan optreden.
- Zorg ervoor dat de afzuigslang (patiënt/inzetstuk) een toereikende lengte heeft om te voorkomen dat de canister kantelt tijdens gebruik.
- Gebruik geschikte vacuümslangen die niet knikken tussen de canister en vacuümbron voor de juiste werking van afzuigcanisters.
- Vacuüm mag uitsluitend tot stand worden gebracht nadat de juiste aansluitingen met het hulpmiddel zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat vacuümzuiging ingeschakeld blijft totdat het gebruik van alle verbindingsslangen is beëindigd en poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
- Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u besmettelijk afval hanteert.
- Wanneer voor eenmalig gebruik bestemde hulpmiddelen opnieuw worden gebruikt, kan dit risico voor de patiënt of gebruiker opleveren. Dit kan verontreiniging veroorzaken en/of de werking aantasten, hetgeen letsel, ziekte en/of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.
- Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zijn gevestigd.
- Oorzaken van voortijdige uitschakeling zijn onder andere:
  - ◊ Het stoten tegen de canister of het kantelen ervan kan het uitschakelmechanisme in het deksel activeren.
  - ◊ Afzuigmiddelen die gas vrijgeven, waaronder waterstofperoxide of povidonjodium, kunnen de afgifte van schuim veroorzaken. Dit schuim kan het uitschakelmechanisme activeren of zelfs vloeistof uit de canister doen ontsnappen.

OPSTELLING EN GEBRUIK van flexibele inzetstukken: ENKEL

Legenda voor poortidentificatie

(1) Vacuümpoort (2) Patiëntpoort (3) Tandempoort (4) Accessoirepoort

Aanwijzingen voor installatie en gebruik

A. De canister moet in een compatibele wandhouder, railklem of trolley worden geplaatst om een rechtopstaande positie te handhaven. Het wordt afgeraden de canister buiten de wandhouder, railklem of trolley te gebruiken.
B. Sluit de vacuümslang van de vacuümbron aan op de poort onder de rode beugel van de canister.
C. Haal het inzetstuk door de gleuf in de verpakking en schud het voorzichtig om ervoor te zorgen dat de mechanische klep niet vergrendeld is.
D. Trek het inzetstuk omlaag, strijk het glad en steek het voorzichtig met een duwende draaibeweging in de herbruikbare buitenste canister van de juiste maat.
E. Sluit de tandempoort en de accessoirepoort stevig met een dop af; sluit vervolgens de versterkte vacuümslang van de buitenste canister aan op de vacuümpoort op de deksel van het flexibele inzetstuk.
F. Zet het vacuüm op 'ON' (ingeschakeld) en zorg ervoor dat de ON/OFF (ingeschakeld/uitgeschakeld)-klep op de buitenste canister open is.
G. Zet de patiëntpoort met behulp van uw vinger vast via de L-vormige connector, en druk elk van de vier driehoeken op het deksel stevig naar beneden tot u een klik hoort. Alle vier de lipjes moeten vastklikken om de constructie van het afzuiginzetstuk en de buitenste canister goed af te sluiten.
H. Bevestig de patiëntslang aan de L-vormige connector van de patiëntpoort.
I. Zorg ervoor dat alle ongebruikte poorten stevig met een dop zijn afgesloten alvorens de afzuiging te starten.
J. Zorg er tot slot voor dat het vacuüm tot stand is gebracht en dat het flexibele inzetstuk volledig is ontplooid.
K. Het systeem is klaar voor gebruik.

Flexibele inzetstukken gebruiken met gelvormer

Volg de instructies van de fabrikant wanneer u gelvormer toevoegt. Gelvormers moeten worden toegevoegd voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekkage uit de accessoirepoort te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd. Een gelvormer zet uit wanneer het vloeistof opneemt, wat meetnauwkeurigheid beïnvloedt.

Aanwijzingen voor afvoer

L. Houd het vacuüm na voltooiing van de afzuiging op 'ON' (ingeschakeld) en laat de ON/OFF (ingeschakeld/uitgeschakeld)-klep op de buitenste canister open staan.
M. Koppel de vacuümslang en de L-vormige connector los van de patiëntpoort. Sluit de patiëntpoort stevig met een dop af en zorg ervoor dat alle andere poorten ook stevig met een dop zijn afgesloten.
N. Koppel de versterkte rode vacuümslang los van de vacuümpoort en sluit de poort stevig met een dop af.
O. Zet de klep van de buitenste canister in de stand 'OFF' (uitgeschakeld).
P. Maak de vier lipjes los van de buitenste canister door uw vingers onder de deksel van het flexibele inzetstuk te plaatsen en omhoog te duwen totdat alle vier de lipjes loskomen.
Q. Verwijder het flexibele inzetstuk voorzichtig en verwijder het volgens de wettelijke voorschriften en het protocol van de instelling. Gooi de buitenste canister niet weg. Deze is herbruikbaar.

Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het wegwerpen van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.

OPSTELLING EN GEBRUIK van flexibele inzetstukken: TANDEM

Poortidentificatie

(1) Vacuümpoort (2) Patiëntpoort (3) Tandempoort (4) Accessoirepoort

Aanwijzingen voor installatie en gebruik

A. De canisters moeten in een trolley worden geplaatst om een rechtopstaande positie te handhaven. Gebruik van de canisters buiten de trolley wordt niet aanbevolen.
B. Sluit een rode verdeelslang aan op de poort onder de rode beugel van elke canister; sluit vervolgens de vacuümslang van de vacuümbron aan op de rode verdeelslang onder de houder.
C. Haal inzetstukken door de gleuf in de verpakking en schud ze voorzichtig om de mechanische klep te ontgrendelen.
D. Trek de flexibele inzetstukken omlaag, strijk ze glad en steek ze voorzichtig in de herbruikbare buitenste canisters van de juiste maat.
E. Sluit de versterkte rode vacuümslang van de buitenste canister aan op de vacuümpoort op de deksel van elk flexibel inzetstuk.
F. Gebruik de DYNDTND-tandemslang om alle inzetstukken als volgt te koppelen:
   a). Steek, te beginnen bij het eerste inzetstuk, de mannelijke connector van de tandemslang in de tandempoort van het eerste inzetstuk en druk deze stevig aan, om voor een stevige afsluiting te zorgen (het mag niet mogelijk zijn om de mannelijke connector te verwijderen nadat deze geïnstalleerd is).
   b). Verwijder vervolgens, van links naar rechts werkend, de L-vormige connector uit de patiëntpoort van het volgende inzetstuk en sluit deze over de vrouwelijke connector van de tandemslang aan op de patiëntpoort van het tweede inzetstuk.
   c). Herhaal de bovenstaande instructies (a en b) voor de tandemslang en werk daarbij van links naar rechts totdat alle inzetstukken aangesloten zijn.
G. Er mag geen tandemslang in de tandempoort van het laatste inzetstuk worden ingebracht. Zorg ervoor dat de tandempoort van het laatste inzetstuk stevig met een dop wordt afgesloten.
H. Zorg ervoor dat alle ongebruikte poorten stevig met een dop worden afgesloten.
I. Zet het vacuüm in de stand 'ON' (ingeschakeld). Zorg ervoor dat de ON/OFF (ingeschakeld/uitgeschakeld)-klep open is voor alle buitenste canisters die worden gebruikt.
J. Zet de patiëntpoort met behulp van uw vinger vast via de L-vormige connector, en druk elk van de vier driehoeken op het deksel stevig naar beneden tot u een klik hoort. Alle vier de lipjes moeten vastklikken om de constructie van het afzuiginzetstuk en de buitenste canister goed af te sluiten.
K. Bevestig de patiëntslang aan de patiëntpoort van het eerste inzetstuk.
L. Zorg dat alle ongebruikte poorten stevig met een dop zijn afgesloten op elk inzetstuk alvorens de afzuiging te starten.
M. Zorg er tot slot voor dat het vacuüm tot stand is gebracht en dat de flexibele inzetstukken volledig zijn ontplooid.
N. Het systeem is klaar voor gebruik.

Flexibele inzetstukken gebruiken met gelvormer

Volg de instructies van de fabrikant.
Het wordt niet aanbevolen een gelvormer voorafgaand aan afzuiging te gebruiken in tandemconfiguratie, aangezien het volume van vloeistof wordt vergroot wanneer het stolt en afzuiging in de tandemslang wisselt tijdens ingrepen.
Voor de beste resultaten moeten gelvormers worden toegevoegd na afloop van de ingreep voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekkage uit de accessoirepoort te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd.

Aanwijzingen voor afvoer

O. Houd het vacuüm na voltooiing van de afzuiging op 'ON' (ingeschakeld) en laat de ON/OFF (ingeschakeld/uitgeschakeld)-klep op alle buitenste canisters open staan.
P. Koppel de vacuümslang en de L-vormige connector los van de patiëntpoort. Sluit de patiëntpoort stevig met een dop af.
Q. Koppel, te beginnen bij het laatste inzetstuk, de vrouwelijke connector van de tandemslang los van de patiëntpoort van het inzetstuk en sluit het uiteinde van de tandemslang evenals de patiëntpoort stevig met een dop af.
R. Koppel de versterkte rode vacuümslang los van elke vacuümpoort en sluit de poorten stevig met een dop af.
S. Zet de klep van de buitenste canister in de stand 'OFF' (uitgeschakeld).
T. Maak de vier lipjes los van de buitenste canister door uw vingers onder de deksel van het flexibele inzetstuk te plaatsen en omhoog te duwen totdat alle vier de lipjes loskomen.
U. Verwijder het flexibele inzetstuk voorzichtig en verwijder het volgens de wettelijke voorschriften en het protocol van de instelling. Gooi de buitenste canister niet weg. Deze is herbruikbaar.

Opmerking: De inhoud van het inzetstuk wordt als potentieel gevaarlijk beschouwd en bij het hanteren hiervan moet voorzichtigheid in acht worden genomen.
Voor tandemopstelling met flexibele inzetstukken wordt aanbevolen dat alle gebruikte en ongebruikte flexibele inzetstukken voor eenmalig gebruik na elke ingreep worden weggeworpen en vervolgens worden vervangen, aangezien alle inzetstukken zijn verontreinigd met aerosols.

Reiniging van de herbruikbare canister

De herbruikbare buitenste canister moet worden schoongeveegd met een desinfectiemiddel.

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Niet opnieuw gebruiken of steriliseren. Als een patiënt langdurige behandeling ondergaat, moet het flexibele inzetstuk voor afzuiging elke 24 uur worden vervangen.
- Stel de canister niet bloot aan actief vacuüm wanneer de canister niet wordt gebruikt.
- Niet bedoeld voor gebruik voor pleura/thorax.
- Controleer het hulpmiddel voorafgaand aan gebruik op de aanwezigheid van barsten of beschadigde onderdelen.
- Houd de vacuümmeter in de gaten voor beoordeling van consistente vacuümdruk voorafgaand aan en tijdens gebruik.

it CARTUCCE FLESSIBILI

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO.

Destinazione d'uso:

- Medline Suction Canister System è un dispositivo alimentato dal vuoto per aspirare, rimuovere o campionare i fluidi corporei. Il dispositivo è alimentato da una fonte di vuoto esterna.
- E' destinato all'uso su tutti i pazienti sottoposti a una procedura di campionamento, aspirazione o rimozione di fluidi corporei.
- Destinato all'uso durante le procedure che richiedono la raccolta di liquidi in ambiente ospedaliero da parte di un operatore sanitario che abbia ricevuto adeguate istruzioni sull'uso dell'attrezzatura di aspirazione.

Precauzioni:

- Evitare di inclinare, urtare o sottoporre a movimenti improvvisi il contenitore durante l'uso, perché si potrebbe azionare la valvola e causare così un arresto prematuro dell'aspirazione.
- Prevedere una lunghezza sufficiente del tubo di aspirazione (paziente/liner) per evitare che il contenitore si inclini durante l'uso.
- Per il corretto funzionamento dei contenitore di aspirazione, utilizzare un tubo per vuoto appropriato tra il contenitore e la sorgente del vuoto resistente all'attorcigliamento.
- Il vuoto deve essere introdotto solo dopo aver effettuato i collegamenti appropriati.
- Assicurarsi che l'aspirazione rimanga attiva fino a quando tutti i tubi di collegamento non sono interrotti e le porte chiuse correttamente.
- Nella manipolazione di rifiuti infettivi, indossare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati.
- Il riutilizzo di dispositivi monouso determina un rischio potenziale per il paziente o l'utilizzatore. Può causare contaminazione e/o compromissione della funzione, con conseguenti lesioni, malattie e/o decesso del paziente.
- Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.
- Le seguenti sono possibili cause di un arresto prematuro dell'aspirazione:
  - ◊ Urtare il contenitore o inclinarlo a un angolo che possa causare l'azionamento del meccanismo di arresto dell'aspirazione all'interno del coperchio.
  - ◊ Agenti di aspirazione che rilasciano gas, compresi il perossido di idrogeno o l'iodopovidone, possono causare il rilascio di schiuma che può causare l'azionamento del meccanismo di arresto o anche l'espulsione di fluido dal contenitore.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO per cartuccia flessibile : SINGOLA

Legenda identificazione porte

(1) Porta per vuoto (2) Porta paziente (3) Porta Tandem (4) Porta accessori

Istruzioni per l'installazione e l'uso

A. Il contenitore deve essere collocato su un carrello, un morsetto da guida o un supporto da parete compatibile affinché rimanga diritto. Si sconsiglia di usare un contenitore non collocato su un carrello, un morsetto da guida o un supporto da parete.
B. Collegare il tubo per vuoto proveniente dalla sorgente del vuoto alla porta situata sotto la staffa rossa del contenitore.
C. Estrarre la cartuccia flessibile attraverso la fessura della confezione e scuoterla delicatamente per assicurarsi che la valvola meccanica non sia bloccata.
D. Tirare la cartuccia verso il basso, estenderla e inserirla delicatamente nel contenitore esterno riutilizzabile di dimensioni adeguate con un movimento di spinta e rotazione.
E. Tappare saldamente la porta Tandem e la porta accessori, quindi collegare il tubo rinforzato per vuoto proveniente dal contenitore esterno alla porta per vuoto ("VACUUM") situata sul coperchio della cartuccia flessibile.
F. Attivare il vuoto ('ON') e assicurarsi che la valvola ON/OFF sul contenitore esterno sia aperta.
G. Chiudere la porta paziente mediante il connettore a L usando un dito e premere fermamente su ciascuno dei quattro triangoli presenti sul coperchio finché non si sente uno scatto. Per creare una tenuta stagna tra la cartuccia di aspirazione e il contenitore esterno è necessario che tutte e quattro le linguette scattino in posizione.
H. Collegare il tubo paziente al connettore a L della porta paziente.
I. Prima di avviare l'aspirazione, assicurarsi che tutte le porte inutilizzate siano saldamente tappate.
J. Verificare infine che il vuoto sia stato creato e che la cartuccia flessibile sia completamente espansa.
K. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo di cartuccia flessibile con un solidificante

Se si aggiunge solidificante, seguire le istruzioni del produttore. I solidificanti devono essere aggiunti prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori quando viene aggiunto il solidificante. Poiché il solidificante si espande quando assorbe fluidi, la pressione della misurazione è compromessa.

Istruzioni per lo smaltimento

L. Una volta terminata l'aspirazione, lasciare il vuoto attivo ('ON') e la valvola ON/OFF aperta sul contenitore esterno.
M. Scollegare il tubo di aspirazione e il connettore a L dalla porta paziente. Tappare saldamente la porta paziente e assicurarsi che anche tutte le altre porte siano tappate saldamente.
N. Scollegare il tubo rosso rinforzato per vuoto dalla porta per vuoto e tappare saldamente la porta.
O. Portare la valvola del contenitore esterno in posizione di disattivazione ('OFF').
P. Rilasciare le quattro linguette dal contenitore esterno inserendo le dita sotto il coperchio della cartuccia flessibile e premere verso l'alto finché tutte e quattro le linguette non vengono rilasciate.
Q. Rimuovere con cautela la cartuccia flessibile e smaltirla in conformità al protocollo nazionale e della struttura. Non smaltire il contenitore esterno; è riutilizzabile.

È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO per cartucce flessibili : TANDEM

Identificazione porte

(1) Porta per vuoto (2) Porta paziente (3) Porta Tandem (4) Porta accessori

Istruzioni per l'installazione e l'uso

A. I contenitori devono essere collocati su un carrello affinché rimangano diritti. Si sconsiglia di usare contenitori non collocati su un carrello.
B. Collegare un tubo collettore rosso alla porta situata sotto la staffa rossa di ciascun contenitore, quindi collegare il tubo per vuoto proveniente dalla sorgente del vuoto al tubo collettore rosso sotto il supporto.
C. Estrarre le cartucce flessibili attraverso la fessura della confezione e scuoterle delicatamente per sbloccare le valvole meccaniche.
D. Tirare le cartucce flessibili verso il basso, estenderle e inserirle delicatamente nei contenitori esterni riutilizzabili di dimensioni adeguate.
E. Collegare il tubo rosso rinforzato per vuoto proveniente da ciascun contenitore esterno alla porta per vuoto di ciascun coperchio della cartuccia flessibile.
F. Utilizzare il tubo tandem DYNDTND per collegare tutte le cartucce come segue:
   a). Iniziando dalla prima cartuccia, inserire il connettore maschio del tubo tandem nella porta Tandem della prima cartuccia e premere con forza per garantire una tenuta sicura (non deve essere possibile staccare il connettore maschio una volta inserito).
   b). Procedendo in senso orario, rimuovere il connettore a L dalla porta paziente della cartuccia successiva e collegarlo tramite il connettore femmina del tubo tandem alla porta paziente della seconda cartuccia.
   c). Ripetere i precedenti passaggi (a e b) relativi al tubo tandem procedendo in senso orario fino a collegare tutte le cartucce.
G. Non inserire un tubo tandem nella porta Tandem dell'ultima cartuccia. Assicurarsi di tappare saldamente la porta Tandem dell'ultima cartuccia.
H. Verificare che tutte le porte inutilizzate siano saldamente tappate.
I. Attivare il vuoto ('ON'). Assicurarsi che le valvole ON/OFF di tutti i contenitori esterni in uso siano aperte.
J. Chiudere la porta paziente mediante il connettore a L usando un dito e premere fermamente su ciascuno dei quattro triangoli presenti sul coperchio finché non si sente uno scatto. Per creare una tenuta stagna tra la cartuccia di aspirazione e il contenitore esterno è necessario che tutte e quattro le linguette scattino in posizione.
K. Collegare il tubo paziente alla porta paziente della prima cartuccia.
L. Prima di avviare l'aspirazione, assicurarsi che tutte le porte inutilizzate di tutte le cartucce siano saldamente tappate.
M. Verificare infine che il vuoto sia stato creato e che le cartucce flessibili siano completamente espanse.
N. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo delle cartucce flessibili con un solidificante

Seguire le istruzioni del produttore.
Si sconsiglia di utilizzare solidificante prima dell'aspirazione durante la configurazione tandem, poiché il fluido si solidificherà, il volume si espanderà e l'aspirazione verrà alterata nel tubo tandem durante le procedure.
Per ottenere risultati ottimali, i solidificanti devono essere aggiunti dopo la procedura e prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori quando viene aggiunto il solidificante.

Istruzioni per lo smaltimento

O. Una volta terminata l'aspirazione, lasciare il vuoto attivo ('ON') e la valvola ON/OFF aperta su tutti i contenitori esterni.
P. Scollegare il tubo di aspirazione e il connettore a L dalla porta paziente. Tappare saldamente la porta paziente.
Q. Partendo dall'ultima cartuccia, scollegare il connettore femmina del tubo tandem dalla porta paziente della cartuccia, quindi tappare saldamente l'estremità del tubo tandem e la porta paziente.
R. Scollegare il tubo rosso rinforzato per vuoto da ciascuna porta per vuoto e tappare saldamente le porte.
S. Portare le valvole dei contenitori esterni in posizione di disattivazione ('OFF').
T. Rilasciare le quattro linguette dal contenitore esterno inserendo le dita sotto il coperchio della cartuccia flessibile e premere verso l'alto finché tutte e quattro le linguette non vengono rilasciate.
U. Rimuovere con cautela la cartuccia flessibile e smaltirla in conformità al protocollo nazionale e della struttura. Non smaltire il contenitore esterno; è riutilizzabile.

Nota: i contenuti delle cartucce sono considerati potenzialmente pericolosi e nella manipolazione deve essere applicata l'attenzione adeguata.
Per le configurazioni tandem con cartucce flessibili, si consiglia di smaltire tutte le cartucce flessibili monouso utilizzate ed inutilizzate e di sostituirle dopo ogni procedura in quanto sono tutte contaminate da aerosol.

Pulizia di contenitori riutilizzabili

Un contenitore esterno riutilizzabile deve essere pulito passando su di esso un panno inumidito con un disinfettante.

⚠ AVVERTENZE

- Non riutilizzare o risterilizzare. Se lo stesso paziente viene sottoposto a trattamento a lungo termine, la cartuccia flessibile deve essere sostituita almeno ogni 24 ore.
- Non attivare il vuoto quando il contenitore non è in uso.
- Non destinato a uso pleurico/toracico.
- Ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di crepe o parti danneggiate prima dell'uso.
- Monitorare il manometro per garantire una pressione costante prima e durante l'uso.

es REVESTIMIENTOS BLANDOS

LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.

Uso previsto:

- Los sistemas Medline de aspiración son dispositivos, que funcionan con vacío, destinados a aspirar, extraer o recoger muestras de fluidos corporales. El dispositivo funciona con una fuente externa de vacío.
- Destinado al uso en pacientes, dentro de la población general, sometidos a un procedimiento de recolección de muestras, aspiración o extracción de fluidos corporales.
- Destinado al uso durante procedimientos que requieran la recogida de fluidos en un entorno sanitario por parte de un profesional sanitario, que haya recibido instrucciones adecuadas sobre el uso del equipo de aspiración.

Precauciones:

- Evite inclinar, agitar o mover repentinamente el bote durante el uso, pues la válvula podría activarse y causar una desconexión prematura.
- Deje una longitud suficiente de los tubos (paciente/revestimiento) para evitar que el recipiente se incline durante el uso.
- Para que los recipientes de aspiración funcionen correctamente, utilice tubos de vacío adecuados y resistentes a los acodamientos entre el recipiente y la fuente de vacío.
- Solo se debe hacer el vacío una vez que se hayan realizado las conexiones correctas del dispositivo.
- Asegúrese de que la aspiración del vacío permanezca encendida hasta que se hayan desconectado todos los tubos y los puertos estén debidamente tapados.
- Cuando manipule residuos infecciosos, lleve siempre el equipo de protección individual adecuado.
- Reutilizar un producto de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y / o deterioro de la función; que puede conducir a lesión, enfermedad y / o muerte de un paciente.
- Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.
- Entre las posibles causas de una desconexión prematura cabe citar:
  - ◊ Golpear el bote o inclinarlo en un ángulo que cause la activación del mecanismo de desconexión del interior de la tapa.
  - ◊ Los productos de aspiración que liberan gases, como por ejemplo peróxido de hidrógeno o povidona yodada pueden causar la liberación de espuma, que podría activar el mecanismo de desconexión e incluso expulsar líquido del bote.

PREPARACIÓN Y USO para revestimientos blandos : SENCILLO

Leyenda de identificación de los puertos

(1) Puerto de vacío (2) Puerto del paciente (3) Puerto para tándem (4) Puerto para accesorios

Instrucciones de configuración y uso

A. El bote debe colocarse en un soporte de pared, una abrazadera para riel o un portabotes compatible a fin de mantenerlo en posición vertical. No se recomienda usar el bote sin fijarlo a un soporte de pared, abrazadera para riel o portabotes.
B. Conecte el tubo de vacío de la fuente de vacío al puerto situado debajo del soporte rojo del bote.
C. Desenvuelva la bolsa a través de la rendija del envase y sacúdala con cuidado para asegurarse de que la válvula mecánica no esté bloqueada.
D. Tire hacia abajo de la bolsa, extiéndala e insértela con cuidado en el bote exterior reutilizable de tamaño adecuado, girándola al tiempo que la coloca.
E. Cierre bien el puerto para tándem y el puerto para accesorios con los tapones y luego conecte el tubo de vacío reforzado del bote exterior al puerto de vacío situado en la tapa de la bolsa blanda.
F. Active («ON») el vacío y asegúrese de que la válvula de activación/desactivación («ON/OFF») del bote exterior esté abierta.
G. Fije el puerto del paciente a través del conector acodado utilizando el dedo y presione con firmeza cada uno de los cuatro triángulos de la tapa hasta que se escuche un clic. Las cuatro lengüetas deben encajar en su sitio para sellar el conjunto de la bolsa de aspiración y el bote exterior.
H. Acople el tubo del paciente al conector acodado del puerto del paciente.
I. Asegúrese de que todos los puertos sin utilizar estén bien tapados antes de activar la aspiración.
J. Por último, asegúrese de que se haya establecido el vacío y se haya desplegado por completo la bolsa blanda.
K. El sistema está listo para utilizarse.

Uso de los revestimientos blandos con solidificador

Si se va a añadir solidificador, siga las instrucciones del fabricante. Los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios cuando se añada el solidificador.
Debido a que el solidificador se expande cuando absorbe líquidos, la precisión de las mediciones se ve afectada.

Instrucciones para la eliminación

L. Cuando haya terminado la aspiración, deje activado («ON») el vacío y la válvula de activación/desactivación («ON/OFF») del bote exterior abierta.
M. Desconecte el tubo de aspiración del conector acodado del puerto del paciente. Coloque el tapón en el puerto del paciente y asegúrese de que los demás puertos también estén bien tapados.
N. Desconecte el tubo de vacío reforzado del puerto de vacío y ciérrelo bien con el tapón.
O. Ponga la válvula del bote exterior en la posición desactivada «OFF».
P. Desenganche las cuatro lengüetas del bote exterior colocando los dedos debajo de la tapa con bolsa blanda y presionando hacia arriba hasta que las cuatro lengüetas se desenganchen.
Q. Retire con cuidado la bolsa blanda y elimínela según el protocolo local y del centro. No elimine el bote exterior. Es reutilizable.

Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

PREPARACIÓN Y USO para revestimientos blandos : TÁNDEM

Identificación de los puertos

(1) Puerto de vacío (2) Puerto del paciente (3) Puerto para tándem (4) Puerto para accesorios

Instrucciones de configuración y uso

A. Los botes deben colocarse en un portabotes para mantenerlos en posición vertical. No se recomienda usar los botes sin fijarlos al portabotes.
B. Conecte un tubo colector rojo al puerto situado debajo del soporte rojo de cada bote, luego conecte el tubo de vacío de la fuente de vacío al tubo colector rojo situado debajo del soporte.
C. Desenvuelva las bolsas a través de la rendija del envase y sacúdalas con cuidado para desbloquear la válvula mecánica.
D. Tire hacia abajo de las bolsas blandas, extiéndalas e insértelas con cuidado en los botes exteriores reutilizables de tamaño adecuado.
E. Conecte el tubo de vacío reforzado rojo del bote exterior al puerto de vacío de la tapa de cada bolsa blanda.
F. Utilice el tubo para tándem DYNDTND para unir todas las bolsas de la siguiente manera:
   a). Comenzando por la primera bolsa, inserte el conector macho del tubo para tándem en el puerto para tándem de la primera bolsa y presione firmemente a fin de garantizar que se establezca un sello hermético (no debería ser posible retirar el conector macho una vez instalado).
   b). A continuación, siguiendo una secuencia en dirección de las agujas del reloj, retire el conector acodado del puerto del paciente de la siguiente bolsa y acople el conector hembra del tubo para tándem sobre el puerto del paciente de la segunda bolsa.
   c). Repita las instrucciones del tubo para tándem (a y b) anteriores siguiendo una secuencia en dirección de las agujas del reloj hasta que todas las bolsas estén conectadas.
G. No se debe introducir ningún tubo para tándem en el puerto para tándem de la última bolsa. Asegúrese de tapar bien el puerto para tándem de la última bolsa.
H. Asegúrese de que todos los puertos no utilizados estén bien tapados.
I. Active el vacío «ON». Asegúrese de que la válvula de activación/desactivación («ON/OFF») esté abierta en todos los botes exteriores que estén en uso.
J. Fije el puerto del paciente a través el conector acodado utilizando el dedo y presione con firmeza cada uno de los cuatro triángulos de la tapa hasta que se escuche un clic. Las cuatro lengüetas deben encajar en su sitio para sellar el conjunto de la bolsa de aspiración y el bote exterior.
K. Acople el tubo del paciente al puerto del paciente de la primera bolsa.
L. Asegúrese de que todos los puertos sin utilizar de cada una de las bolsas estén bien tapados antes de activar la aspiración.
M. Por último, asegúrese de que se haya establecido el vacío y se hayan desplegado por completo las bolsas blandas.
N. El sistema está listo para utilizarse.

Uso de los revestimientos blandos con solidificador

Siga las instrucciones del fabricante.
No se recomienda utilizar un solidificador antes de la aspiración durante la configuración en tándem, ya que al solidificarse el líquido, este aumenta de volumen y la aspiración sufre alteraciones en el tubo para tándem durante las intervenciones.
Para obtener los mejores resultados, los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios cuando se añada el solidificador.

Instrucciones para la eliminación

O. Cuando haya terminado la aspiración, deje activado («ON») el vacío y la válvula de activación/desactivación («ON/OFF») de todos los botes exteriores abierta.
P. Desconecte el tubo de aspiración del conector acodado del puerto del paciente. Tape bien el puerto del paciente.
Q. Comenzando por la última bolsa, desconecte el conector hembra del tubo para tándem del puerto del paciente de la bolsa y tape bien el extremo del tubo para tándem y el puerto del paciente.
R. Desconecte el tubo de vacío reforzado rojo de cada uno de los puertos de vacío y tápelos todos bien.
S. Ponga la válvula de los botes exteriores en la posición desactivada («OFF»).
T. Desenganche las cuatro lengüetas del bote exterior colocando los dedos debajo de la tapa con bolsa blanda y presionando hacia arriba hasta que las cuatro lengüetas se desenganchen.
U. Retire con cuidado la bolsa blanda y elimínela según el protocolo local y del centro. No elimine el bote exterior. Es reutilizable.

Nota: El contenido del revestimiento se considera potencialmente peligroso y se deben tomar las precauciones adecuadas durante su manipulación.
Para configuraciones de revestimientos blandos en tándem se recomienda que todos los revestimientos blandos desechables usados y no usados se desechen y sustituyan después de cada intervención, ya que todos están contaminados por aerosoles.

Limpieza del bote reutilizable

El bote exterior reutilizable debe limpiarse con un desinfectante.

⚠ ADVERTENCIAS

- No reutilizar ni reesterilizar. Si el mismo paciente va a recibir un tratamiento a largo plazo, el revestimiento de aspiración blando se debe reemplazar al menos cada 24 horas.
- No someta el recipiente al vacío activo cuando no se esté utilizando.
- No está previsto para uso pleural o torácico.
- Inspeccione el dispositivo en busca de grietas o piezas dañadas antes de usarlo.
- Vigile el indicador de vacío para controlar que la presión sea constante antes y durante el uso.

pt SACOS MALEÁVEIS

LEIA COMPLETAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.

Finalidades Prevista:

- O Sistema de Recipiente de Sucção da Medline é um dispositivo alimentado por vácuo destinado a aspirar, remover ou recolher amostras de fluidos corporais. O dispositivo é alimentado por uma fonte externa de vácuo.
- Destina-se a ser utilizado em doentes, dentro da população geral de doentes, submetidos a um procedimento de amostragem, aspiração ou remoção de fluidos corporais.
- Destina-se a ser utilizado durante procedimentos que exijam a recolha de fluidos num ambiente de cuidados de saúde por um profissional de saúde que tenha recebido instruções adequadas sobre a utilização de equipamento de sucção.

Precauções:

- Evite inclinar, agitar ou movimentar bruscamente o recipiente durante a utilização, uma vez que pode ativar a válvula e provocar o encerramento prematuro.
- Permitir um comprimento suficiente do tubo de aspiração (doente/saco) para evitar a inclinação do recipiente durante a utilização.
- Para o bom funcionamento dos recipientes de aspiração, use tubos de aspiração adequados entre o recipiente e a fonte de aspiração que resistam a dobras.
- A aspiração só deverá iniciar-se depois de as conexões estarem corretamente efetuadas.
- Assegurar que a aspiração permanece ligada até todos os tubos estarem desconectados e as entradas estarem bem tapadas.
- Use sempre vestuário de proteção pessoal adequado quando manusear resíduos infecciosos.
- A reutilização de dispositivos de uso único cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e / ou comprometimento da função; o que pode levar a lesões, doenças e / ou morte de um paciente.
- Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram.
- As causas do encerramento prematuro incluem:
  - ◊ Bater no recipiente ou incliná-lo, o que pode ativar o mecanismo de encerramento na parte interior da tampa.
  - ◊ Os agentes de aspiração que libertam gás, incluindo peróxido de hidrogénio ou iodopovidona, que podem provocar a libertação de espuma e ativar o mecanismo de encerramento ou até mesmo ejetar fluido do recipiente.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO de Saco maleável : SIMPLES

Identificação das entradas

(1) Entrada de Aspiração (2) Entrada do Doente (3) Entrada Tandem (4) Entrada de Acessórios

Instruções de preparação e utilização

A. O recipiente tem de ser colocado num suporte de parede, calha ou carrinho compatível para manter uma posição vertical. Não é recomendada a utilização do recipiente fora do suporte de parede, calha ou carrinho.
B. Ligue o tubo de aspiração da fonte de vácuo à entrada que se situa por baixo do suporte vermelho do recipiente.
C. Desenrole o saco maleável através da abertura da embalagem e sacuda-o suavemente para assegurar que a válvula mecânica não está bloqueada.
D. Puxe o saco para baixo, estenda-o e insira-o cuidadosamente no recipiente externo reutilizável de tamanho adequado, utilizando um movimento de rotação com pressão.
E. Tape a entrada Tandem (Série) e a entrada de acessórios em segurança e, em seguida, ligue o tubo de aspiração reforçado do recipiente externo à entrada Vacuum (Aspiração) na tampa do saco maleável.
F. Ligue a aspiração e certifique-se de que a válvula ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) do recipiente externo está aberta.
G. Identifique a entrada do doente com o dedo, através do conector em forma de "L", e pressione firmemente cada um dos quatro triângulos na tampa até ouvir um clique. As quatro patilhas têm de ser encaixadas para selar o conjunto de saco de aspiração e recipiente exterior.
H. Ligue o tubo do doente ao conector em forma de "L" da entrada do doente.
I. Antes de iniciar a aspiração, assegure-se de que todas as entradas não usadas estão tapadas em segurança.
J. Por último, certifique-se de que foi criado vácuo e que o saco maleável se encontra devidamente colocado.
K. O sistema está pronto para ser utilizado.

Utilização de sacos maleáveis com solidificador

Se adicionar solidificador, siga as instruções do fabricante. Os solidificadores devem ser adicionados antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluido a partir da entrada de acessórios quando o solidificador é adicionado.
Como o solidificador expande ao absorver fluidos, a precisão de medição destes é afetada.

Instruções de eliminação

L. Depois de a aspiração terminar, deixe o vácuo "ON (LIGADO)" e a válvula ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) do recipiente externo aberta.
M. Desligue o tubo de aspiração e o conector em forma de "L" da entrada do doente. Tape a entrada do doente em segurança e certifique-se de que todas as outras entradas estão igualmente bem tapadas.
N. Desligue o tubo de aspiração vermelho reforçado da entrada de aspiração e tape a entrada em segurança.
O. Coloque a válvula do recipiente externo na posição "OFF (DESLIGAR)".
P. Desengate as quatro patilhas do recipiente externo, colocando os dedos por baixo da tampa do saco maleável e pressionando para cima até que as 4 patilhas estejam desengatadas.
Q. Remova cuidadosamente o saco maleável e elimine-o de acordo com o protocolo estadual e das instalações. Não elimine o recipiente externo. É reutilizável.

Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO de Sacos maleáveis : TANDEM

Identificação das portas

(1) Entrada de Aspiração (2) Entrada do Doente (3) Entrada Tandem (4) Entrada de Acessórios

Instruções de preparação e utilização

A. Os recipientes têm de ser colocados num carrinho para manter uma posição vertical. Não é recomendada a utilização dos recipientes fora do carrinho.
B. Ligue um tubo coletor vermelho à entrada por baixo do suporte vermelho de cada recipiente e, em seguida, ligue o tubo de aspiração da fonte de aspiração ao tubo coletor vermelho por baixo do carrinho.
C. Desenrole os sacos através da abertura da embalagem e sacuda-os suavemente para desbloquear a válvula mecânica.
D. Puxe os sacos maleáveis para baixo, estenda-os e insira-os suavemente nos recipientes reutilizáveis externos de tamanho adequado.
E. Ligue o tubo de aspiração reforçado à entrada Vacuum (Aspiração) para cada uma das tampas de recipiente maleável.
F. Utilize o tubo tandem DYNDTND para ligar todos os sacos, tal como se segue:
   a). Começando pelo primeiro saco, insira o conector macho do tubo tandem na entrada Tandem (Série) do primeiro saco e pressione-o com firmeza de modo a garantir uma selagem segura (depois de o conector macho ser instalado, não deverá ser possível removê-lo).
   b). Depois, seguindo um padrão no sentido dos ponteiros do relógio, retire o conector angulado da entrada do doente do próximo saco e ligue-o com o conector fêmea do tubo tandem à entrada do doente do segundo saco.
   c). Repita as instruções para o tubo tandem ("a" e "b") acima, seguindo um padrão no sentido dos ponteiros do relógio, até que todos os sacos estejam ligados.
G. Não se deve inserir um tubo tandem na entrada tandem do último saco. Assegure-se de que tapa de forma segura a entrada tandem do último saco.
H. Assegure-se de que todas as entradas não usadas estão bem tapadas.
I. Ligue a aspiração. Certifique-se de que a válvula ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) está aberta para todos os recipientes externos que estão a ser utilizados.
J. Identifique a entrada do doente com o dedo, através do conector em forma de "L", e pressione firmemente cada um dos quatro triângulos na tampa até ouvir um clique. As quatro patilhas têm de ser encaixadas para selar o conjunto de saco de aspiração e recipiente exterior.
K. Ligue o tubo do doente à entrada do doente do primeiro saco.
L. Antes de iniciar a aspiração, assegure-se de que todas as entradas não usadas de cada saco estão tapadas em segurança.
M. Por último, certifique-se de que foi criado vácuo e que os sacos maleáveis se encontram totalmente desdobrados.
N. O sistema está pronto a ser utilizado.

Utilização de sacos maleáveis com solidificador

Siga as instruções do fabricante.
Não se recomenda a utilização do solidificador antes da aspiração quando a instalçaõ do tubo tandem não está concluida, uma vez que o fluido irá solidificar, o volume aumentará e a aspiração será alterada no tubo tandem durante os procedimentos.
Para melhores resultados, os solidificadores devem ser adicionados após o procedimento e antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluidos a partir da entrada de acessórios quando o solidificador é adicionado.

Instruções de eliminação

O. Depois de a aspiração terminar, deixe o vácuo "ON (LIGADO)" e a válvula ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) aberta em todos os recipientes externos.
P. Desligue o tubo de aspiração e o conector em forma de "L" da entrada do doente. Tape a entrada do doente de forma segura.
Q. A começar pelo último saco, desligue o conector fêmea do tubo tandem da entrada do doente do saco e tape a extremidade do tubo tandem e a entrada do doente em segurança.
R. Desligue o tubo de aspiração vermelho reforçado de cada uma das entradas de aspiração e tape-as em segurança.
S. Coloque as válvulas dos recipientes externos na posição "OFF (DESLIGAR)".
T. Desengate as quatro patilhas do recipiente externo, colocando os dedos por baixo da tampa do saco maleável e pressionando para cima até que as 4 patilhas estejam desengatadas.
U. Remova cuidadosamente o saco maleável e elimine-o de acordo com o protocolo estadual e das instalações. Não elimine o recipiente externo. É reutilizável.

Nota: Os conteúdos do saco são considerados potencialmente perigosos e devem ser tomadas as devidas precauções no seu manuseamento.
Para instalações tandem de sacos maleáveis, recomenda-se que todos os sacos maleáveis descartáveis usados e não usados sejam eliminados e posteriormente substituídos após cada procedimento, uma vez que todos estão contaminados por aerossóis.

Limpeza do recipiente reutilizável

O recipiente externo reutilizável deve ser limpo com desinfetante.

⚠ AVISOS

- Não reutilize ou esterilize. Se o mesmo doente for submetido a um tratamento prolongado, o saco de aspiração maleável tem de ser substituído, pelo menos, de 24 em 24 horas.
- Não sujeite o recipiente a aspiração ativa quando não estiver a ser utilizado.
- Não se destina a utilização pleural/torácica.
- Verifique se o equipamento tem fissuras ou partes danificadas antes da sua utilização.
- Monitorize o manómetro de aspiração a fim de avaliar a pressão de aspiração consistente antes e durante a utilização.

SV MJUKA INNERPÅSAR

LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN ANVÄNDNING.

Avsedd användning:

- Medline Suction Canister System är en vakuumdriven enhet avsedd att aspirera, ta bort eller ta prov på kroppsvätskor. Enheten drivs av en extern vakuumkälla.
- Avsedd för användning på patienter, inom den allmänna patientpopulationen, som genomgår en procedur för att ta prov på, aspirera eller avlägsna kroppsvätskor.
- Avsedd för användning under procedurer som kräver uppsamling av vätska i vårdmiljö av sjukvårdspersonal som har fått adekvata instruktioner om användning av sugutrustning.

Försiktighetsåtgärder:

- Undvik att luta eller skaka behållaren eller utsätta den för plötsliga rörelser under användning. Det kan aktivera ventilen och orsaka förtida avstängning.
- Medge tillräckligt lång sugledning (patient/innerpåse) för att förhindra att behållaren lutar när den används.
- Använd lämplig sugslang mellan behållaren och undertryckskällan som inte viks för att sugbehållarna ska fungera korrekt.
- Undertrycket ska inte anbringas förrän alla anslutningar är korrekt slutförda.
- Se till att sugningen är på tills alla anslutningsslangar är bortkopplade och portarnas lock sitter säkert.
- Använd alltid korrekt personlig skyddsutrustning vid hantering av smittsamt avfall.
- Återanvändning av engångsprodukter innebär en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller att patienten avlider.
- Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig.
- Orsaker till förtida avstängning är bland annat följande:
  - ◊ Om behållaren utsätts för stötar eller lutas åt sidan kan avstängningsmekanismen innanför locket aktiveras.
  - ◊ Ämnen som sugs upp och som avger gas, inklusive väteperoxid eller povidonjod, kan orsaka skumbildning som kan aktivera avstängningsmekanismen eller till och med pressa ut vätska ur behållaren.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING för mjuk innerpåse : ENKEL

Portidentifieringsnyckel

(1) Undertrycksport (2) Patientport (3) Tandemport (4) Tillbehörsport

Anvisningar för iordningställning och användning

A. Behållaren ska vara placerad på en kompatibel väggmontering, skenklove eller vagn så att den alltid står upprätt. Användning av behållare som inte är placerade på en sådan väggmontering, skenklove eller vagn rekommenderas ej.
B. Anslut sugslangen från sugkällan till porten under behållarens röda fäste.
C. Ta ut insatsen genom slitsen i förpackningen och skaka den försiktigt för att säkerställa att den mekaniska ventilen inte är låst.
D. Dra ned insatsen, sträck ut den och sätt försiktigt in den i den återanvändbara ytterbehållaren av lämplig storlek, genom att samtidigt trycka och vrida.
E. Förslut porten TANDEM och tillbehörsporten ordentligt med lock, och anslut sedan den förstärkta sugslangen från ytterbehållaren till porten VACUUM (sugning) på locket till den mjuka insatsen.
F. Slå PÅ (ON) sugning och säkerställ att PÅ/AV-ventilen (ON/OFF) på ytterbehållaren är öppen.
G. Håll patientporten via den L-formade anslutningen på plats med ett finger och tryck sedan bestämt ned var och en av de fyra trianglarna på locket tills ett klick hörs. Alla fyra nabbar måste klicka på plats så att suginnerpåsen och ytterbehållaren förseglas.
H. Anslut patientslangen till patientportens L-formade anslutning.
I. Säkerställ innan sugning påbörjas att samtliga portar som inte används är ordentligt förslutna med lock.
J. Säkerställ slutligen att sugning har etablerats och att den mjuka insatsen har vecklats ut helt.
K. Systemet är nu klart att användas.

Använda de mjuka innerpåsarna med solidifierare

Följ tillverkarens anvisningar om solidifierare tillsätts. Solidifierare ska tillsättas innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörsporten när solidifieraren tillsätts.
Eftersom solidifierare expanderar när den absorberar vätskor, påverkas mätnoggrannheten.

Anvisningar för bortskaffning

L. Efter avslutad sugning, låt sugning vara PÅ (ON) och låt PÅ/AV-ventilen (ON/OFF) på ytterbehållaren vara öppen.
M. Koppla bort sugslangen och den L-formade anslutningen från patientporten. Förslut patientporten ordentligt med lock och säkerställ att alla övriga portar också är ordentligt förslutna med lock.
N. Koppla bort den förstärkta röda sugslangen från porten VACUUM (sugning) och förslut porten ordentligt med lock.
O. Ställ ventilen på ytterbehållaren i läget AV (OFF).
P. Lösgör de fyra nabbarna från ytterbehållaren genom att sätta fingrarna under locket till den mjuka insatsen och pressa uppåt tills alla fyra nabbarna är lösgjorda.
Q. Ta försiktigt ut den mjuka insatsen och kasta den enligt gällande statliga regler och reglerna på din arbetsplats. Kasta inte ytterbehållaren. Den är återanvändbar.

Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING för mjuka innerpåsar : TANDEM

Portidentifiering

(1) Undertrycksport (2) Patientport (3) Tandemport (4) Tillbehörsport

Anvisningar för iordningställning och användning

A. Behållarna måste placeras på en vagn så att de alltid står upprätt. Användning av behållare som inte är placerade på en vagn rekommenderas ej.
B. Anslut en röd fördelarslang till porten under det röda fästet på varje behållare och anslut sedan sugslangen från sugkällan till den röda fördelarslangen under vagnen.
C. Ta ut insatserna genom slitsen i förpackningen och skaka dem försiktigt för att låsa upp den mekaniska ventilen.
D. Dra ned insatserna, sträck ut dem och sätt försiktigt in dem i de återanvändbara ytterbehållarna av lämplig storlek.
E. Anslut den röda förstärkta sugslangen från ytterbehållaren till porten VACUUM (sugning) på locket till varje mjuk insats.
F. Använd DYNDTND-tandemslangen för att länka ihop alla insatserna, på följande sätt:
   a). Börja med den första insatsen och sätt i tandemslangens hananslutning i porten TANDEM på den första insatsen och tryck fast den ordentligt för att säkerställa en säker försegling (det ska inte gå att ta bort hananslutningen efter att den väl har installerats).
   b). Gå sedan medurs och ta bort den L-formade anslutningen från patientporten på nästa insats och koppla den via tandemslangens honanslutning till patientporten på den andra insatsen.
   c). Upprepa ovanstående anvisningar för tandemslangen (a och b) i medurs riktning tills samtliga insatser är anslutna.
G. Ingen tandemslang ska sättas in i porten TANDEM på den sista insatsen. Var noga med att försluta porten TANDEM på den sista insatsen ordentligt med lock.
H. Säkerställ att samtliga portar som inte används är ordentligt förslutna med lock.
I. Slå PÅ (ON) sugning. Säkerställ att PÅ/AV-ventilen (ON/OFF) är öppen på alla ytterbehållare som är i bruk.
J. Håll patientporten via den L-formade anslutningen på plats med ett finger och tryck sedan bestämt ned var och en av de fyra trianglarna på locket tills ett klick hörs. Alla fyra nabbar måste klicka på plats så att suginnerpåsen och ytterbehållaren förseglas.
K. Anslut patientslangen till patientporten på den första insatsen.
L. Säkerställ innan sugning påbörjas att samtliga oanvända portar på varje insats är ordentligt förslutna med lock.
M. Säkerställ slutligen att sugning har etablerats och att de mjuka insatserna har vecklats ut helt.
N. Systemet är nu klart att användas.

Använda de mjuka innerpåsarna med solidifierare

Följ tillverkarens anvisningar.
Det rekommenderas inte att solidifierare används före sugning under tandemkonfigurationen, eftersom vätskan blir fast, volymen expanderar och sugningen ändras in tandemslangen under ingrepp.
För bästa resultat ska solidifierare ska tillsättas efter ingreppet och innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörsporten när solidifieraren tillsätts.

Anvisningar för bortskaffning

O. Efter avslutad sugning, låt sugning vara PÅ (ON) och låt PÅ/AV-ventilen (ON/OFF) på alla ytterbehållare vara öppna.
P. Koppla bort sugslangen och den L-formade anslutningen från patientporten. Förslut patientporten ordentligt med lock.
Q. Starta med den sista insatsen och koppla bort tandemslangens honanslutning från insatsens patientport och förslut den bortre tandemslangdelen och patientporten ordentligt med lock.
R. Koppla bort den förstärkta röda sugslangen från varje sugport och förslut portarna ordentligt med lock.
S. Ställ ventilen på ytterbehållarna i läget AV (OFF).
T. Lösgör de fyra nabbarna från ytterbehållaren genom att sätta fingrarna under locket till den mjuka insatsen och pressa uppåt tills alla fyra nabbarna är lösgjorda.
U. Ta försiktigt ut den mjuka insatsen och kasta den enligt gällande statliga regler och reglerna på din arbetsplats. Kasta inte ytterbehållaren. Den är återanvändbar.

Observera: Innerpåsens innehåll anses potentiellt farligt och lämplig försiktighet ska iakttas vid hantering.
För uppsättningar av mjuka tandeminnerpåsar rekommenderas att alla använda och ej använda mjuka innerpåsar kasseras och därefter ersätts efter varje ingrepp eftersom alla är kontaminerade av aerosoler.

Rengöring av återanvändbar behållare

Återanvändbar yttre behållare ska torkas av med desinficeringsmedel.

⚠ VARNINGAR

- Får inte återanvändas eller steriliseras. Om samma patient genomgår långtidsbehandling måste den mjuka suginnerpåsen bytas ut åtminstone var 24:e timme.
- Utsätt inte behållaren för aktivt undertryck när den inte används.
- Ej avsedd för pleural/torakal användning.
- Inspektera enheten med avseende på förekomst av sprickor eller skadade delar innan användning.
- Övervaka undertrycksmätaren för att avgöra om jämnt undertryck finns innan och under användning.

fi PEHMEÄT SISÄKKEET

LUE OHJEET KOKONAAN ENNEN KÄYTTÖÄ.

Käyttötarkoitus:

- Medline Suction Canister System on imulaite, joka on tarkoitettu kehon nesteiden imemiseen ja poistamiseen sekä näytteenottoon. Laite toimii ulkoisen alipainelähteen avulla.
- Tarkoitettu käytettäväksi yleisen hoitotyön näytteenotossa, aspiraatiossa tai nesteenpoistossa.
- Tarkoitettu käytettäväksi toimenpiteissä, jotka edellyttävät nesteen keräämistä hoitoympäristössä, käyttökoulutetun terveydenhuollon ammattilaisen toimesta.

Varotoimet:

- Vältä käytön aikana säiliön kallistamista, iskemistä ja äkillisiä liikkeitä, sillä ne voivat aktivoida venttiilin ja aiheuttaa ennenaikaisen sulkeutumisen.
- Varaa niin paljon imuletkua (potilas/sisäke), että säiliö ei pääse kallistumaan käytön aikana.
- Varmista imusäiliöiden sujuva toiminta käyttämällä säiliön ja alipainelähteen välillä asianmukaista, taittumatonta alipaineletkua.
- Alipaineen saa aktivoida vasta, kun laitteen kytkennät on tehty oikein.
- Varmista, että alipaineimu pysyy päällä, kunnes kaikki letkukytkennät on irrotettu ja portit suljettu tiiviisti.
- Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia, kun käsittelet tartuntavaarallista jätettä.
- Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa potilaalle tai käyttäjälle mahdollisen riskin. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai heikentää toimintaa; mikä voi johtaa tapaturmaan, sairauteen ja/tai potilaan kuolemaan.
- Jos laitteeseen liittyen on esiintynyt vakava vaaratilanne, asiasta tulee raportoida Medlinelle sekä käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.
- Ennenaikaisen sulkeutumisen voivat aiheuttaa mm. seuraavat:
  - ◊ Säiliön isku tai kallistaminen voi aktivoida kannen sisäisen sulkumekanismin.
  - ◊ Vetyperoksidin ja polyvidonijodin kaltaiset imuaineet, joista vapautuu kaasua, voivat aiheuttaa vaahdon muodostumista, mikä voi aktivoida sulkumekanismin tai aiheuttaa nesteen purkautumista säiliöstä.

KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ – pehmeä sisäke : YKSITTÄINEN

Porttien selitykset

(1) Alipaineportti (2) Potilasportti (3) Tandemportti (4) Lisävarusteportti

Asennus- ja käyttöohjeet

A. Jotta säiliö pysyy pystyasennossa, se on asetettava yhteensopivaan seinäkiinnikkeeseen, kiskopuristimeen tai vaunuun. Säiliön käyttö seinäkiinnikkeen, kiskopuristimen tai vaunun ulkopuolella ei ole suositeltavaa.
B. Kytke alipaineletku alipainelähteestä säiliön punaisen kannattimen alla olevaan porttiin.
C. Avaa sisäke pakkauksen raon läpi ja ravista varovasti varmistaaksesi, ettei mekaaninen venttiili ole lukittu.
D. Vedä sisäke alas, ojenna se ja työnnä se varovasti sopivan kokoiseen uudelleenkäytettävään ulkosäiliöön työntävällä kiertoliikkeellä.
E. Sulje tandemportti ja lisävarusteportti tiukasti ja liitä sitten vahvistettu alipaineletku ulkosäiliöstä pehmeän sisäkkeen kannessa olevaan alipaineporttiin.
F. Kytke alipaine päälle ja varmista, että ulkosäiliön ON/OFF-venttiili on auki.
G. Kiinnitä potilasportti L:n muotoisen liittimen läpi sormella ja paina kannen neljää kolmiota lujasti, kunnes kuulet naksahduksen. Kaikkien neljän kielekkeen on napsahdettava paikalleen imusisäke- ja ulkosäiliökokoonpanon tiivistä sulkua varten.
H. Kiinnitä potilasletku potilasportin L:n muotoiseen liittimeen.
I. Varmista ennen imun aloittamista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiukasti.
J. Varmista lopuksi, että alipaine on luotu ja että pehmeä sisäke on avautunut kokonaan.
K. Järjestelmä on valmiina käyttöön.

Pehmeiden sisäkkeiden käyttäminen jäykistimen kanssa

Jos lisäät jäykistintä, noudata valmistajan ohjeita. Jähmittimet on lisättävä ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista jäykistintä lisättäessä.
Jäykistin laajentuu imiessään sisäänsä nesteitä, mikä heikentää mittaustarkkuutta.

Hävitysohjeet

L. Kun imu on päättynyt, jätä alipaine päälle ja ulkosäiliön ON/OFF-venttiili auki.
M. Irrota imuletku ja L:n muotoinen liitin potilasportista. Sulje potilasportti tiukasti ja varmista, että myös kaikki muut portit on suljettu tiukasti.
N. Irrota vahvistettu punainen alipaineletku alipaineportista ja sulje portti tiukasti.
O. Kytke venttiili ulkosäiliöstä OFF (pois) -asentoon.
P. Vapauta ulkosäiliön neljä kielekettä asettamalla sormesi pehmeän sisäkkeen kannen alapuolelle ja painamalla ylöspäin, kunnes kaikki neljä kielekettä vapautuvat.
Q. Poista pehmeä sisäke varovasti ja hävitä se kansallisten vaatimusten ja laitoksen käytännön mukaisesti. Älä hävitä ulkosäiliötä. Se on uudelleenkäytettävä.

Laitetta hävitettäessä on huolehdittava varotoimenpiteistä, ja laite on hävitettävä sovellettavien biologisesti vaarallista jätettä koskevien sairaalan sääntöjen tai kansallisten määräysten mukaisesti.

KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ – pehmeät sisäkkeet : TANDEM

Porttien selitykset

(1) Alipaineportti (2) Potilasportti (3) Tandemportti (4) Lisävarusteportti

Asennus- ja käyttöohjeet

A. Jotta säiliöt pysyvät pystyasennossa, ne on asetettava vaunuun. Säiliöiden käyttö vaunun ulkopuolella ei ole suositeltavaa.
B. Liitä punainen jakoletku kunkin säiliön punaisen kannattimen alla olevaan porttiin ja liitä sitten alipainelähteestä tuleva alipaineletku pitimen alla olevaan punaiseen jakoletkuun.
C. Avaa sisäkkeet pakkauksen raon läpi ja ravista varovasti mekaanisen venttiilin lukituksen avaamiseksi.
D. Vedä pehmeät sisäkkeet alas, ojenna ne ja aseta ne varovasti sopivan kokoisiin uudelleenkäytettäviin ulkosäiliöihin.
E. Liitä punainen vahvistettu alipaineletku ulkosäiliöstä kunkin pehmeän sisäkkeen kannen alipaineporttiin.
F. Yhdistä kaikki sisäkkeet DYNDTND-tandemletkulla seuraavasti:
   a). Ensimmäisestä sisäkkeestä aloittaen työnnä tandemletkun urosliitin ensimmäisen sisäkkeen tandemporttiin ja paina liitintä lujasti, jotta liitäntä on varmasti tiivis (urosliitintä ei pitäisi pystyä irrottamaan asennuksen jälkeen).
   b). Irrota sitten L:n muotoinen liitin myötäpäivään seuraavan sisäkkeen potilasportista ja liitä se toisen sisäkkeen potilasporttiin menevän tandemletkun naarasliittimeen.
   c). Toista edellä olevat tandemletkun ohjeet (a ja b) myötäpäivään edeten, kunnes kaikki sisäkkeet on liitetty.
G. Viimeisen sisäkkeen tandemporttiin ei aseteta tandemletkua. Varmista, että suljet hyvin viimeisen sisäkkeen tandemportin.
H. Varmista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiukasti.
I. Kytke alipaine päälle (ON). Varmista, että kaikkien käytössä olevien ulkosäiliöiden ON/OFF-venttiili on auki.
J. Kiinnitä potilasportti L:n muotoisen liittimen läpi sormella ja paina kannen neljää kolmiota lujasti, kunnes kuulet naksahduksen. Kaikkien neljän kielekkeen on napsahdettava paikalleen imusisäke- ja ulkosäiliökokoonpanon tiivistä sulkua varten.
K. Liitä potilasletku ensimmäisen sisäkkeen potilasporttiin.
L. Varmista ennen imun aloittamista, että kunkin sisäkkeen kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiukasti.
M. Varmista lopuksi, että alipaine on luotu ja että pehmeät sisäkkeet ovat avautuneet kokonaan.
N. Järjestelmä on valmiina käyttöön.

Pehmeiden sisäkkeiden käyttäminen jäykistimen kanssa

Noudata valmistajan ohjeita.
Jäykistintä ei ole suositeltavaa käyttää tandemkokoonpanossa ennen imun käynnistämistä, sillä neste jähmettyy, tilavuus kasvaa ja imu muuttuu tandemletkussa toimenpiteen aikana.
Parhaan tuloksen saavuttamiseksi jähmittimet on lisättävä toimenpiteen jälkeen ja ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista jäykistintä lisättäessä.

Hävitysohjeet

O. Kun imu on päättynyt, jätä alipaine päälle ja kaikkien ulkosäiliöiden ON/OFF-venttiili auki.
P. Irrota imuletku ja L:n muotoinen liitin potilasportista. Sulje potilasportti tiukasti.
Q. Viimeisestä sisäkkeestä aloittaen irrota tandemletkun naarasliitin sisäkkeen potilasportista ja sulje tandemletkun pää ja potilasportti tiukasti.
R. Irrota vahvistettu punainen alipaineletku kustakin alipaineportista ja sulje portit tiukasti.
S. Kytke venttiili ulkosäiliöstä OFF (pois) -asentoon.
T. Vapauta ulkosäiliön neljä kielekettä asettamalla sormesi pehmeän sisäkkeen kannen alapuolelle ja painamalla ylöspäin, kunnes kaikki neljä kielekettä vapautuvat.
U. Poista pehmeä sisäke varovasti ja hävitä se kansallisten vaatimusten ja laitoksen käytännön mukaisesti. Älä hävitä ulkosäiliötä. Se on uudelleenkäytettävä.

Huomautus: Sisäkkeen sisällön katsotaan olevan vaarallista, ja sen käsittelyssä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kun pehmeää sisäkettä käytetään tandemkokoonpanona, on suositeltavaa hävittää kaikki käytetyt ja käyttämättömät kertakäyttöiset pehmeät sisäkkeet ja vaihtaa ne uusiin jokaisen toimenpiteen jälkeen, sillä aerosolit voivat kontaminoida kaikki säiliöt.

Uudelleenkäytettävän säiliön puhdistaminen

Pyyhi uudelleenkäytettävä ulkosäiliö desinfiointiaineella.

⚠ VAROITUKSET

- Ei saa käyttää uudelleen tai steriloida uudelleen. Jos sama potilas saa pitkäkestoista hoitoa, pehmeä sisäke on vaihdettava vähintään 24 tunnin välein.
- Kun säiliötä ei käytetä, sitä ei saa altistaa aktiiviselle alipaineelle.
- Laitetta ei ole tarkoitettu pleuraaliseen/torakaaliseen käyttöön.
- Tarkista ennen käyttöä, ettei laitteessa ole murtumia tai vaurioituneita osia.
- Tarkista alipainemittarista, että alipaine on sama ennen käyttöä ja käytön aikana.

da BLØDE INDSATSER

LÆS ANVISNINGERNE FULDSTÆNDIGT INDEN BRUG.

Tilsigtet anvendelse:

- Medline Suction Canister System er en vakuumdrevet enhed beregnet til at aspirere, fjerne eller tage prøver af legemsvæsker. Enheden drives af en ekstern kilde til vakuum.
- Beregnet til brug på patienter inden for den almindelige patientbefolkning, som gennemgår en procedure til at tage prøver af, aspirere eller fjerne kropsvæsker.
- Beregnet til brug under procedurer, som kræver opsamling af væske i sundhedssektoren af en sundhedsprofessionel, som har modtaget tilstrækkelige instruktioner om brugen af sugesystemer.

Forholdsregler:

- Undgå at vippe, ryste eller foretage pludselige bevægelser med kanisteren under brugen, da det kan aktivere ventilen og medføre, at den lukker for tidligt.
- Sørg for, at slangelængden (patient/indsats) er tilstrækkelig til, at kanisteren ikke vipper under brug.
- For at sugekanistere kan fungere korrekt, skal der benyttes passende vakuumslanger mellem kanisteren og vakuumkilden, som kan modstå knæk.
- Der må ikke introduceres vakuum, før de korrekte udstyrstilslutninger er foretaget.
- Sørg for, at vakuumsuget forbliver tilsluttet, indtil alle forbindelsesslanger er blevet frakoblet og der er sat hætte på portene.
- Brug altid passende personligt beskyttelsesudstyr ved håndtering af smitsomt affald.
- Genbrug af engangsanordninger resulterer i en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan medføre kontamination og/eller nedsat funktionsevne, som kan medføre patientskader, -sygdom og/eller -død.
- Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.
- Årsagerne til, at den lukker for tidligt, kan omfatte:
  - ◊ Hvis du skubber til kanisteren eller vipper den, kan det aktivere lukkemekanismen inden i låget.
  - ◊ Sugemidler, der frigiver gas, herunder hydrogenperoxid eller povidonjod, kan føre til frigivelse af skum, der kan aktivere lukkemekanismen eller endog medføre, at der sprøjter væske ud af kanisteren.

OPSÆTNING OG BRUG af blød indsats : ENKELT

Portidentifikation

(1) Vakuumport (2) Patientport (3) Tandemport (4) Tilbehørsport

Anvisninger for opsætning og brug

A. Kanisteren skal monteres på et kompatibelt vægbeslag eller en kompatibel skinnemonteret klemme eller vogn for at opretholde en lodret position. Det frarådes at bruge kanisteren, medmindre den er monteret på et vægbeslag, en skinnemonteret klemme eller en vogn.
B. Tilslut vakuumslangen fra vakuumkilden til porten under kanisterens røde beslag.
C. Pak indsatsen ud gennem åbningen i emballagen, og ryst den forsigtigt for at sikre, at den mekaniske ventil ikke er låst.
D. Træk indsatsen ned, stræk den ud, og sæt den forsigtigt ind i den genanvendelige ydre kanister af passende størrelse med en skubbe- og drejebevægelse.
E. Luk tandemporten og tilbehørsporten forsvarligt, og tilslut derefter den forstærkede vakuumslange fra den ydre kanister til vakuumåbningen på låget på den bløde indsats.
F. Sæt vakuumet på 'ON' (tændt), og sørg for, at ON/OFF-ventilen (tænd-/slukventilen) på den ydre kanister er åben.
G. Fastgør patientporten gennem det L-formede stik med fingeren, og tryk fast på hver af de fire trekanter på låget, indtil du hører et klik. Alle fire tapper skal klikkes på plads for at forsegle sugeindsatsen og den ydre kanister.
H. Fastgør patientslangen til det L-formede stik på patientporten.
I. Sørg for, at alle ubrugte porte er forsvarligt lukkede, før sugningen påbegyndes.
J. Til sidst sikres, at der er skabt vakuum, og at den bløde indsats er helt udfoldet.
K. Systemet er klar til at blive brugt.

Brug af de bløde indsatser med størkningsmiddel

Følg producentens anvisninger, hvis der tilsættes størkningsmiddel. Størkningsmidler skal tilsættes, inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten når størkningsmidlet tilsættes.
Eftersom størkningsmiddel udvider sig, når det absorberer væsker, påvirkes målingens nøjagtighed.

Anvisninger for bortskaffelse

L. Når sugningen er færdig, skal vakuumet stå på 'ON' (tændt), og ON/OFF-ventilen (tænd-/slukventilen) på den ydre kanister stå åben.
M. Frakobl sugeslangen og det L-formede stik fra patientporten. Luk patientporten forsvarligt, og sørg for, at alle andre porte også er forsvarligt lukkede.
N. Frakobl den forstærkede røde vakuumslange fra vakuumporten, og sæt låget godt på.
O. Sæt ventilen fra den ydre kanister i positionen 'OFF' (slukket).
P. Frigør de fire tapper fra den ydre kanister ved at placere fingrene under låget på den bløde indsats og trykke opad, indtil alle 4 tapper er frigjort.
Q. Fjern forsigtigt den bløde indsats og bortskaf den i henhold til landets og institutionens regler. Bortskaf ikke den ydre kanister. Den kan genbruges.

Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af dette udstyr. Bortskaffelse af udstyret skal ske i overensstemmelse med det pågældende hospital eller gældende regler for biologisk farligt affald.

OPSÆTNING OG BRUG af bløde indsatser : TANDEM

Portidentifikation

(1) Vakuumport (2) Patientport (3) Tandemport (4) Tilbehørsport

Anvisninger for opsætning og brug

A. Kanisterne skal anbringes i en vogn for at opretholde en lodret position. Det anbefales ikke at bruge kanisterne uden for vognen.
B. Tilslut en rød manifoldslange til porten under hver kanisters røde beslag, og tilslut derefter vakuumslangen fra vakuumkilden til den røde manifoldslange under vognen.
C. Pak indsatserne ud gennem åbningen i emballagen, og ryst dem forsigtigt for at låse den mekaniske ventil op.
D. Træk de bløde indsatser ned, stræk dem ud, og indsæt dem forsigtigt i de ydre genanvendelige kanistere i passende størrelse.
E. Tilslut den røde, forstærkede vakuumslange fra den ydre kanister til vakuumporten på hvert af de bløde indsatsers låg.
F. Brug DYNDTND-tandemslanger til at forbinde alle indsatser på følgende måde:
   a). Start med den første indsats, og sæt tandemslangens hanstik ind i tandemporten på den første indsats, og tryk det fast for at opnå en sikker forsegling (hanstikket må ikke kunne fjernes, når det er sat i).
   b). Fortsæt med uret, og fjern derefter albuestikket fra patientporten på den næste indsats, og forbind det over hunstikket på tandemslangen til patientporten på den anden indsats.
   c). Fortsæt med uret, og gentag anvisningerne for tandemslangen (a og b) ovenfor, indtil alle indsatser er forbundet.
G. Der må ikke indsættes en tandemslange i tandemporten på den sidste indsats. Sørg for at lukke tandemporten på den sidste indsats forsvarligt.
H. Sørg for, at alle ubrugte porte er forsvarligt lukkede.
I. Sæt vakuumet på 'ON' (tændt). Sørg for, at ON/OFF-ventilen (tænd-/slukventilen) er åben for alle ydre kanistere, der er i brug.
J. Fastgør patientporten gennem det L-formede stik med fingeren, og tryk fast på hver af de fire trekanter på låget, indtil du hører et klik. Alle fire tapper skal klikkes på plads for at forsegle sugeindsatsen og den ydre kanister.
K. Fastgør patientslangen til patientporten på den første indsats.
L. Sørg for, at alle ubrugte porte er forsvarligt lukkede på hver indsats, før sugningen påbegyndes.
M. Til sidst sikres, at der er skabt vakuum, og at de bløde indsatser er helt udfoldede.
N. Systemet er klar til at blive brugt.

Brug af de bløde indsatser med størkningsmiddel

Følg producentens anvisninger.
Det frarådes at benytte størkningsmiddel inden sugning under tandemkonfigurationer, da væsken vil størkne, volumenen udvider sig og sugningen ændres i tandemslangen under procedurer.
For at opnå de bedste resultater skal størkningsmidler tilsættes efter proceduren, og inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten når størkningsmidlet tilsættes.

Anvisninger for bortskaffelse

O. Når sugningen er færdig, skal vakuumet stå på 'ON' (tændt), og ON/OFF-ventilen (tænd-/slukventilen) stå åben på alle ydre kanistere.
P. Kobl sugeslangen og det L-formede stik fra patientporten. Luk patientporten forsvarligt.
Q. Begynd med den sidste indsats, kobl tandemslangens hunstik fra indsatsens patientport, og luk tandemslangens yderende og patientporten forsvarligt.
R. Kobl den forstærkede røde vakuumslange fra hver vakuumport, og luk portene godt til.
S. Sæt ventilen fra de ydre kanistere i positionen 'OFF' (slukket).
T. Frigør de fire tapper fra den ydre kanister ved at placere fingrene under låget på den bløde indsats og trykke opad, indtil alle 4 tapper er frigjort.
U. Fjern forsigtigt den bløde indsats og bortskaf den i henhold til landets og institutionens regler. Bortskaf ikke den ydre kanister. Den kan genbruges.

Bemærk: Indsatsernes indhold betragtes som potentielt farligt, og der skal udvises passende forsigtighed, når de håndteres.
Ved tandemopsætninger med bløde indsatser anbefales det, at alle brugte og ubrugte bløde engangsindsatser bortskaffes og efterfølgende erstattes efter hver procedure, da alle er kontamineret af aerosoler.

Rengøring af genanvendelig kanister

Den genanvendelige ydre kanister skal aftørres med desinfektionsmiddel.

⚠ ADVARSLER

- Må ikke genbruges eller resteriliseres. Hvis den samme patient gennemgår langvarig behandling, skal den bløde sugeindsats udskiftes mindst hver 24. time
- Kanisteren må ikke udsættes for aktivt vakuum, når den ikke er i brug.
- Ikke beregnet til anvendelse i pleura/thorax.
- Efterse anordningen inden brug for at se, om der er revner eller beskadigede dele.
- Overvåg vakuummåleren for at vurdere, om vakuumtrykket er ensartet inden og under brug.

no MYKE INNSATSER

LES ALLE INSTRUKSJONENE FØR BRUK.

Tiltenkt bruk:

- Medline Suction Canister System er et vakuumdrevet sugesystem for oppsuging og prøvetaking av kroppsvæsker. Enheten drives av en ekstern vakuumkilde.
- Tiltenkt bruk er pasienter, innenfor normal pasientpopulasjon, som gjennomgår en prosedyre for prøvetaking, aspirasjon eller fjerning av kropsvæsker.
- Beregnet for bruk under prosedyrer som krever oppsamling av væske i et helsevesen, av helsepersonell, som har mottatt tilstrekkelig instruksjoner om bruk av sugeutstyr.

Forholdsregler:

- Unngå vipping, rysting eller plutselige bevegelser av beholderen under bruk, da det kan aktivere ventilen og føre til for tidlig avstengning.
- Ha tilstrekkelig lengde på sugslangen (pasient/innsats) for å forhindre at beholderen velter under bruk.
- For at sugbeholderne skal fungere korrekt, må egnede vakuumslanger mellom beholderen og vakuumkilden brukes som ikke lett får knekk på seg.
- Vakuum skal kun benyttes etter at riktig tilkobling av enheten er utført.
- Kontroller at vakuumsuget er på til alle tilkoblingsslanger og porter er stengt.
- Bruk alltid riktig personlig beskyttelsesutstyr ved håndtering av smittefarlig avfall.
- Gjenbruk av enheter som er ment for engangsbruk, skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjonalitet, noe som kan føre til skade, sykdom og/eller dødfall.
- Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg.
- Årsaker til for tidlig stans omfatter følgende:
  - ◊ Hvis beholderen utsettes for støt eller vippes i en vinkel, kan dette aktivere stengemekanismen inne i lokket.
  - ◊ Sugemidler som slipper ut gass, inkludert hydrogenperoksid eller povidonjod, kan føre til frigivelse av skum som kan aktivere stengemekanismen eller også frigi væske fra beholderen.

OPPSETT OG BRUK av myk innsats : ENKEL

Portidentifiseringsforklaring

(1) Vakuumport (2) Pasientport (3) Tandemport (4) Tilbehørsport

Anvisninger for klargjøring og bruk

A. Beholderen må settes i et kompatibelt veggfeste, en skinneklemme eller på en tralle, slik at den alltid er i stående posisjon. Det frarådes å bruke beholderen utenfor veggfestet, skinneklemmen eller trallen.
B. Koble vakuumslangen fra vakuumkilden til porten under den røde braketten på beholderen.
C. Pakk ut den myke innerposen gjennom åpningen i emballasjen, og rist den forsiktig for å være sikker på at den mekaniske ventilen ikke er låst.
D. Dra innerposen ned, strekk den ut og før den forsiktig inn i den gjenbrukbare ytterbeholderen i riktig størrelse ved å skyve og vri.
E. Sett lokk på TANDEM-porten og tilbehørsporten, og koble den forsterkede vakuumslangen fra ytterbeholderen til VACUUM-porten (vakuum) på lokket til innerposen.
F. Slå vakuum «ON» (på), og påse at ON/OFF-ventilen (av/på) på ytterbeholderen er åpen.
G. Hold godt i pasientporten gjennom den L-formede koblingen ved hjelp av en finger, og trykk bestemt på hver av de fire trekantene på lokket til du hører et klikk. Alle de fire klaffene må kneppes på plass for å forsegle enheten med vakuumposen og ytterbeholderen.
H. Koble pasientslangen til den L-formede koblingen i pasientporten.
I. Påse at det er satt lokk på alle porter som ikke er i bruk, før du slår på vakuum.
J. Påse til slutt at det har oppstått vakuum og at innerposen har foldet seg helt ut.
K. Systemet er klart til bruk.

Bruk av de myke innsatsene med konsolideringsmiddel

Følg produsentens instruksjoner ved bruk av konsolideringsmiddel. Konsolideringsmidler bør tilsettes før vakuumkilden slås av, for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten når konsolideringsmiddel tilsettes.
Ettersom konsolideringsmiddelet utvider seg ved absorbering av væske, blir målenøyaktigheten påvirket.

Anvisninger for kasting av utstyr

L. Når sugingen er fullført, skal du la vakuum være «ON» (på) og ON/OFF-ventilen (av/på) på ytterbeholderen åpen.
M. Koble sugeslangen og den L-formede koblingen fra pasientporten. Sett lokk på pasientporten, og påse at det er satt lokk på alle andre porter også.
N. Koble den forsterkede røde vakuumslangen fra VACUUM-porten (vakuum), og sett lokk på porten.
O. Sett ventilen på ytterbeholderne i «OFF»-posisjon (av).
P. Løs ut de fire klaffene på ytterbeholderen ved å plassere fingrene nedenfor lokket på innerposen og skyve oppover til alle de fire klaffene er løst ut.
Q. Ta innerposen forsiktig ut, og kast den i samsvar med nasjonale og institusjonens retningslinjer. Kast ikke ytterbeholderen. Den kan gjenbrukes.

Forholdsregler bør tas når du kasserer denne enheten, og avhending av enheten skal gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale bestemmelser for biologisk farlig avfall.

OPPSETT OG BRUK av myke innsatser : TANDEM

Portidentifisering

(1) Vakuumport (2) Pasientport (3) Tandemport (4) Tilbehørsport

Anvisninger for klargjøring og bruk

A. Beholderne må settes på en tralle, slik at de alltid er i stående posisjon. Det frarådes å bruke beholderne utenfor trallen.
B. Koble en rød manifoldslange til porten under den røde braketten på hver beholder, og koble deretter vakuumslangen fra vakuumkilden til den røde manifoldslangen under holderen.
C. Pakk ut innerposer gjennom åpningen i emballasjen, og rist dem forsiktig for å låse opp den mekaniske ventilen.
D. Dra innerposene ned, strekk dem ut og før dem forsiktig inn i de gjenbrukbare ytterbeholderne i riktig størrelse.
E. Koble den røde forsterkede vakuumslangen fra ytterbeholderen til VACUUM-porten (vakuum) på hvert av lokkene på innerposene.
F. Bruk DYNDTND tandemslange til å koble til alle innerposene som følger:
   a). Begynn med den første innerposen: Sett hannkoblingen på tandemslangen i TANDEM-porten på den første innerposen, og press godt for å oppnå god forsegling (det skal ikke være mulig å fjerne den røde hannkoblingen etter installering).
   b). Jobb deg mot høyre, fjern den L-formede koblingen fra pasientporten på neste innerpose, og koble pasientporten til via hunnkoblingen på tandemslangen til pasientporten på innerpose nummer to.
   c). Gjenta anvisningene for tandemslangen (a og b) ovenfor, og jobb deg mot høyre til alle innerposene er koblet til.
G. Det skal ikke kobles en tandemslange til TANDEM-porten på den siste innerposen. Påse at det settes lokk på TANDEM-porten på den siste innerposen.
H. Påse at det er satt lokk på alle porter som ikke er i bruk.
I. Slå vakuum «ON» (på). Påse at ON/OFF-ventilen (av/på) er åpen på alle ytterbeholdere som er i bruk.
J. Hold godt i pasientporten gjennom den L-formede koblingen ved hjelp av en finger, og trykk bestemt på hver av de fire trekantene på lokket til du hører et klikk. Alle de fire klaffene må kneppes på plass for å forsegle enheten med vakuumposen og ytterbeholderen.
K. Koble pasientslangen til pasientporten på den første innerposen.
L. Påse at det er satt lokk på alle porter som ikke er i bruk på hver innerpose, før du slår på vakuum.
M. Påse til slutt at det har oppstått vakuum og at innerposene har foldet seg helt ut.
N. Systemet er klart til bruk.

Bruk av de myke innsatsene med konsolideringsmiddel

Følg produsentens instruksjoner.
Det er ikke anbefalt å bruke konsolideringsmiddel før sug under tandemkonfigurasjoner, fordi væsken vil stivne, volumet ekspandere og suget endres i tandemslangen under prosedyrene.
For å få best resultater bør konsolideringsmidler tilsettes etter prosedyren og før avstengning av vakuumkilden for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten når konsolideringsmiddelet tilsettes.

Anvisninger for kasting av utstyr

O. Når sugingen er fullført, skal du la vakuum være «ON» (på) og ON/OFF-ventilen (av/på) åpen på alle ytterbeholdere.
P. Koble sugeslangen og den L-formede koblingen fra pasientporten. Sett lokk på pasientporten.
Q. Begynn med den siste innerposen: Koble hunnkoblingen på tandemslangen fra pasientporten på innerposen, og sett lokk på enden av tandemslangen og på pasientporten.
R. Koble den forsterkede røde vakuumslangen fra hver av VACUUM-portene (vakuum), og sett lokk på portene.
S. Sett ventilen på ytterbeholderne i «OFF»-posisjon (av).
T. Løs ut de fire klaffene på ytterbeholderen ved å plassere fingrene nedenfor lokket på innerposen og skyve oppover til alle de fire klaffene er løst ut.
U. Ta innerposen forsiktig ut, og kast den i samsvar med nasjonale og institusjonens retningslinjer. Kast ikke ytterbeholderen. Den kan gjenbrukes.

Merk: Innholdet i innsatsen vurderes som potensielt farlig, og rimelige tiltak må tas ved håndtering.
Når det gjelder bruk av myke innsatser i tandemoppsett, er det anbefalt at alle brukte og ubrukte myke innsatser til engangsbruk kastes og deretter erstattes etter hver prosedyre, siden alle er kontaminert med aerosoler.

Rengjøring av gjenbrukbar beholder

Den gjenbrukbare ytterbeholderen skal tørkes av med et desinfeksjonsmiddel.

⚠ ADVARSLER

- Skal ikke brukes på nytt eller steriliseres. Hvis den samme pasienten får langtidsbehandling, må den myke innsatsen byttes ut minst hver 24. time.
- Ikke la beholderen bli utsatt for aktivt vakuum når den ikke er i bruk.
- Ikke tiltenkt pleural/thorakal bruk.
- Kontroller enheten for tilstedeværelse av sprekker eller skadde deler før bruk.
- Overvåk vakuummålinger for å få et konsekvent vakuumtrykk før og under bruk.

CS MĚKKÉ VLOŽKY

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

Zamýšlený Účel:

- Medline Suction Canister System je vakuově poháněné zařízení určené k odsávání, odstraňování nebo vzorkování tělních tekutin. Zařízení je napájeno externím zdrojem vakua.
- Určeno pro použití u pacientů v rámci běžné populace pacientů, kteří podstupují proceduru odběru, odsávání nebo odstranění tělesných tekutin.
- Určeno pro použití během procedur vyžadujících odběr tekutiny ve zdravotnickém prostředí zdravotnickým pracovníkem, který obdržel adekvátní instrukce k použití odsávacího zařízení.

Bezpečnostní opatření:

- Při používání nádobu nenaklánějte, netřepejte s ní ani neprovádějte náhlé pohyby, aby se neaktivoval ventil a nedošlo k předčasnému uzavření.
- Ponechejte dostatečnou délku odsávací hadičky (pacient/vložka), abyste předešli naklánění nádoby během použití.
- Aby odsávací nádoba fungovala správně, používejte správné podtlakové hadičky mezi nádobou a zdrojem podtlaku, které jsou odolné vůči ohnutí.
- Podtlak lze aplikovat pouze v návaznosti na použití správných propojovacích prvků.
- Ujistěte se, že podtlakové odsávání zůstane zapnuté, dokud nebudou všechny propojovací hadičky odpojeny a porty bezpečně uzavřeny víčkem.
- Při manipulaci s infekčním odpadem vždy používejte odpovídající ochranný oděv.
- Opětovné použití jednorázových prostředků je spojeno s potenciálním rizikem pro pacienta nebo uživatele. Může dojít ke kontaminaci a/nebo narušení funkce s následným zraněním, nemocí a/nebo úmrtím pacienta.
- Pokud v souvislosti s prostředkem dojde k závažné příhodě, musí být tato příhoda zaznamenána do databáze Medline a ohlášena příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel nebo pacient usazen.
- K předčasnému uzavření může dojít z následujících příčin:
  - ◊ náraz do nádoby nebo její naklonění může aktivovat uzavírací mechanismus ve víku,
  - ◊ odsávací prostředky, které uvolňují plyn, jako je peroxid vodíku nebo jodovaný povidon, mohou vést k uvolnění pěny, která může aktivovat uzavírací mechanismus nebo dokonce vytlačit kapalinu z nádoby.

SESTAVENÍ A POUŽITÍ měkké vložky : SAMOSTATNĚ

Klíč k identifikaci portu

(1) Podtlakový port (2) Port pacienta (3) Tandemový port (4) Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití

A. Nádoba musí být umístěna na kompatibilním nástěnném držáku, na svorce na zábradlí nebo na vozíku, aby setrvávala ve vzpřímené poloze. Použití nádoby mimo nástěnný držák, svorku na zábradlí nebo vozík se nedoporučuje.
B. Připojte podtlakovou hadičku ze zdroje podtlaku k portu pod červeným držákem nádoby.
C. Vybalte vložku štěrbinou v balení a jemným zatřesením zajistěte, aby mechanický ventil nebyl uzavřen.
D. Vytáhněte vložku směrem dolů, natáhněte ji a opatrným tlačením a otáčením ji založte do opakovaně použitelné vnější nádoby odpovídající velikosti.
E. Bezpečně uzavřete tandemový port a přídavný port krytkami, potom připojte vyztuženou podtlakovou hadičku z vnější nádoby k podtlakovému portu (označenému „VACUUM“) na víku měkké vložky.
F. Zapněte podtlak („ON“) a zkontrolujte, že ventil na vnější nádobě je otevřený (poloha „ON“, nikoli „OFF“).
G. Prstem zajistěte port pacienta prostřednictvím konektoru ve tvaru písmene L a poté důkladným přitisknutím postupně zacvakněte všechny čtyři trojúhelníky na víku. Všechny čtyři výstupky musejí být zacvaknuté, aby se sestava odsávací vložky a vnější nádoby utěsnila.
H. Připojte hadičku pacienta ke konektoru ve tvaru písmene L na portu pacienta.
I. Než zahájíte odsávání, zkontrolujte, zda jsou na všech nepoužívaných portech bezpečně nasazené krytky.
J. Nakonec zkontrolujte, že byl vytvořen podtlak a měkká vložka je plně rozvinutá.
K. Systém je připraven k použití.

Použití měkkých vložek se ztužovačem

Přidáváte-li ztužovač, dodržujte pokyny výrobce. Ztužovače je třeba přidávat před vypnutím zdroje podtlaku, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu během přidávání ztužovače.
Protože ztužovače po vsáknutí tekutin zvětší svůj objem, je ovlivněna přesnost měření.

Pokyny k likvidaci

L. Po dokončení odsávání nechte podtlak zapnutý („ON“) a ventil na vnější nádobě otevřený (poloha „ON“, nikoli „OFF“).
M. Odpojte odsávací hadičku a konektor ve tvaru písmene L od portu pacienta. Bezpečně uzavřete port pacienta krytkou a zkontrolujte, že jsou bezpečně uzavřeny i všechny ostatní porty.
N. Odpojte červenou vyztuženou podtlakovou hadičku od podtlakového portu a port bezpečně uzavřete krytkou.
O. Zavřete ventil z vnější nádoby (poloha „OFF“).
P. Uvolněte čtyři jazýčky z vnější nádoby tak, že vložíte prsty pod víko s měkkou vložkou a zatlačíte nahoru, dokud se všechny 4 jazýčky neuvolní.
Q. Opatrně odstraňte měkkou vložku a zlikvidujte ji podle předpisů platných ve vašem státě a zařízení. Vnější nádobu nevyhazujte. Je opakovaně použitelná.

Pokud musí vyřazování a likvidace tohoto prostředku splňovat platné nemocniční či vnitrostátní předpisy pro biologicky nebezpečný odpad, je zapotřebí přijmout daná bezpečnostní opatření.

SESTAVENÍ A POUŽITÍ měkkých vložek : JAKO TANDEM

Identifikace portu

(1) Podtlakový port (2) Port pacienta (3) Tandemový port (4) Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití

A. Umístěte nádoby na vozík, aby setrvávaly ve vzpřímené poloze. Používání nádob mimo vozík nedoporučujeme.
B. Připojte červenou rozdělovací hadičku k portu pod červeným držákem každé nádoby a potom připojte podtlakovou hadičku ze zdroje podtlaku k červené rozdělovací hadičce pod vozíkem.
C. Vybalte vložky štěrbinou v balení a jemným zatřesením zajistěte, aby mechanický ventil nebyl uzavřen.
D. Vytáhněte vložky směrem dolů, natáhněte je a opatrně je založte do opakovaně použitelných vnějších nádob odpovídající velikosti.
E. Připojte červenou vyztuženou podtlakovou hadičku z vnější nádoby k podtlakovému portu každého víka měkké vložky.
F. Všechny vložky propojte tandemovou hadičkou DYNDTND. Postupujte takto:
   a) Počínaje první vložkou, zasuňte zástrčkový konektor tandemové hadičky do tandemového portu první vložky a pevně na něj zatlačte, aby bylo zajištěno utěsnění (po zasunutí nesmí být možné zástrčkový konektor znovu vytáhnout).
   b) Potom postupujte po směru hodinových ručiček, odstraňte konektor ve tvaru písmene L z portu pacienta další vložky a připojte zásuvkový konektor tandemové hadičky.
   c) Provádějte pokyny pro tandemovou hadičku, a) a b), po směru hodinových ručiček, dokud nejsou propojené všechny vložky.
G. Do tandemového portu poslední vložky se nezapojuje žádná tandemová hadička. Tandemový port poslední vložky je třeba bezpečně uzavřít krytkou.
H. Zkontrolujte, zda jsou na všech nepoužívaných portech bezpečně nasazené krytky.
I. Zapněte podtlak („ON“). Zkontrolujte, že ventily všech používaných vnějších nádob jsou otevřené (poloha „ON“, nikoli „OFF“).
J. Prstem zajistěte port pacienta prostřednictvím konektoru ve tvaru písmene L a poté důkladným přitisknutím postupně zacvakněte všechny čtyři trojúhelníky na víku. Všechny čtyři výstupky musejí být zacvaknuté, aby se sestava odsávací vložky a vnější nádoby utěsnila.
K. Připojte hadičku pacienta k portu pacienta první vložky.
L. Než zahájíte odsávání, zkontrolujte, zda jsou na všech nepoužívaných portech všech vložek bezpečně nasazené krytky.
M. Nakonec zkontrolujte, že byl vytvořen podtlak a měkké vložky jsou plně rozvinuté.
N. Systém je připraven k použití.

Použití měkkých vložek se ztužovačem

Dodržujte pokyny výrobce.
Během tandemové konfigurace se použití ztužovače před odsáváním nedoporučuje, protože tekutina ztuhne, zvětší se objem a odsávání je během zákroků v tandemové hadičce narušeno.
Aby bylo dosaženo co nejlepších výsledků, měly by být po zákroku a před vypnutím zdroje podtlaku přidány ztužovače, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu během přidávání ztužovače.

Pokyny k likvidaci

O. Po dokončení odsávání nechte podtlak zapnutý („ON“) a ventily na všech vnějších nádobách otevřené (poloha „ON“, nikoli „OFF“).
P. Odpojte odsávací hadičku a konektor ve tvaru písmene L od portu pacienta. Bezpečně uzavřete port pacienta krytkou.
Q. Počínaje poslední vložkou, odpojte zásuvkový konektor tandemové hadičky od portu pacienta vložky a bezpečně krytkou uzavřete konec tandemové hadičky a port pacienta.
R. Odpojte červenou vyztuženou podtlakovou hadičku od každého podtlakového portu a porty bezpečně uzavřete krytkou.
S. Zavřete ventil z vnějších nádob (poloha „OFF“).
T. Uvolněte čtyři jazýčky z vnější nádoby tak, že vložíte prsty pod víko s měkkou vložkou a zatlačíte nahoru, dokud se všechny 4 jazýčky neuvolní.
U. Opatrně odstraňte měkkou vložku a zlikvidujte ji podle předpisů platných ve vašem státě a zařízení. Vnější nádobu nevyhazujte. Je opakovaně použitelná.

Poznámka: Obsah vložek je považován za potenciálně nebezpečný a při manipulaci je třeba učinit odpovídající opatření.
U tandemových sestav měkkých vložek se doporučuje všechny použité i nepoužité měkké vložky zlikvidovat a následně po každém zákroku vyměnit, jelikož jsou všechny kontaminovány aerosolem.

Čištění opakovaně použitelných nádob

Opakovaně použitelné vnější nádoby otírejte s využitím dezinfekčního prostředku.

⚠ VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte opakovaně ani nesterilizujte. Pokud stejný pacient podstupujte dlouhodobou léčbu, měkká vložka do odsávání se musí měnit nejméně každých 24 hodin.
- Nevystavujte nádobu aktivnímu podtlaku, pokud ji právě nepoužíváte.
- Není určeno k pleurálnímu/hrudnímu použití.
- Před použitím zkontrolujte, zda zařízení nejeví známky popraskání nebo nejsou jeho součásti poškozené.
- Před použitím a během něj sledujte přetlakovou stupnici, zda je přetlak konzistentní.

pl MIĘKKIE WKŁADKI

PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE.

Przeznaczenie:

- System pojemników do odsysania Medline to urządzenie zasilane próżniowo, przeznaczone do odsysania, usuwania lub pobierania próbek płynów ustrojowych. Urządzenie zasilane jest zewnętrznym źródłem podciśnienia.
- Urządzenie przeznaczone jest do stosowania u pacjentów należących do ogólnej populacji, którzy poddawani są procedurze pobierania, odsysania lub usuwania płynów ustrojowych.
- Urządzenie przeznaczone jest do stosowania zabiegów wymagających pobierania płynów w placówkach opieki zdrowotnej przez pracowników służby zdrowia, którzy otrzymali odpowiednie instrukcje dotyczące stosowania sprzętu do odsysania.

Środki ostrożności:

- Podczas używania należy unikać przechylania, wstrząsania lub gwałtownych ruchów zbiornika, które mogłyby uaktywnić zawór oraz spowodować przedwczesne odcięcie przepływu.
- Należy przygotować rurkę do odsysania (pacjenta/wkładki) o odpowiedniej długości, aby zapobiec przechylaniu zbiornika podczas jego używania.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania zbiorników do odsysania należy zastosować między zbiornikiem a źródłem podciśnienia odpowiednią rurkę podciśnieniową odporną na zgięcia.
- Podciśnienie powinno zostać doprowadzone dopiero po prawidłowym podłączeniu urządzenia.
- Należy upewnić się, że podciśnienie we wszystkich rurkach połączeniowych jest odłączone, a wszystkie przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
- Podczas przenoszenia odpadów zakaźnych należy zawsze nosić strój ochronny.
- Ponowne użycie urządzeń przeznaczonych do jednorazowego użytku może stwarzać potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie działania urządzenia, co może prowadzić do obrażeń ciała, choroby i/lub śmierci pacjenta.
- Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.
- Możliwymi przyczynami przedwczesnego odcięcia przepływu są m.in. następujące:
  - ◊ Uderzenie zbiornika lub przechylenie go pod kątem może aktywować mechanizm odcięcia przepływu w pokrywce.
  - ◊ Odsysanie środków uwalniających gaz, w tym nadtlenku wodoru i jodopowidonu, może prowadzić do uwalniania piany mogącej aktywować mechanizm odcięcia przepływu, a nawet do wyrzucenia płynu ze zbiornika.

USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE miękkiej wkładki do odsysania : KONFIGURACJA POJEDYNCZA

Klucz identyfikacji przyłączy

(1) Przyłącze podciśnienia (2) Przyłącze pacjenta (3) Przyłącze konfiguracji podwójnej (4) Przyłącze akcesoriów

Wskazówki dotyczące montażu i użytkowania

A. Zbiornik musi być umieszczony w pasującym do niego uchwycie ściennym, w obejmie założonej na szynę lub w wózku, tak aby był utrzymywany w pionowej orientacji. Nie zaleca się używania zbiornika poza uchwytem ściennym, obejmą założoną na szynę lub wózkiem.
B. Podłączyć rurkę podciśnieniową od źródła podciśnienia do przyłącza pod czerwonym wspornikiem zbiornika.
C. Rozpakować miękką wkładkę przez szczelinę w opakowaniu i delikatnie nią potrząsnąć, aby upewnić się, że zawór mechaniczny nie jest zablokowany.
D. Pociągnąć wkładkę w dół, rozciągnąć ją, a następnie delikatnie wsunąć do zewnętrznego zbiornika wielokrotnego użytku o odpowiednim rozmiarze, wykonując przy tym ruch pchająco-obrotowy.
E. Zabezpieczyć przyłącze konfiguracji podwójnej i przyłącze akcesoriów nasadkami, a następnie podłączyć wzmocnioną rurkę podciśnieniową z zewnętrznego zbiornika do przyłącza podciśnienia na pokrywce miękkiej wkładki.
F. Włączyć podciśnienie i upewnić się, że zawór ON/OFF (WŁ./WYŁ.) na zewnętrznym zbiorniku jest otwarty.
G. Palcem przymocować przyłącze pacjenta na złączu w kształcie litery L i mocno, aż do słyszalnego kliknięcia, nacisnąć każdy z czterech trójkątów na pokrywce. Wszystkie cztery zaczepy muszą być zatrzaśnięte, aby zespół wkładki do odsysania i zewnętrznego zbiornika był szczelny.
H. Przyłączyć rurkę pacjenta do złącza w kształcie litery L na przyłączu pacjenta.
I. Przed rozpoczęciem odsysania należy upewnić się, że wszystkie nieużywane przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
J. Na koniec należy upewnić się, że wytworzono podciśnienie, a miękka wkładka jest w pełni rozwinięta.
K. System jest gotowy do użycia.

Użytkowanie miękkich wkładek ze środkiem zestalającym

W przypadku dodawania środka zestalającego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta. Środki zestalające należy dodawać przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów po dodaniu środka zestalającego. Środek zestalający zwiększa swoją objętość podczas absorpcji płynów, co może mieć wpływ na dokładność pomiarów.

Wskazówki dotyczące utylizacji

L. Po zakończeniu odsysania należy pozostawić włączone podciśnienie i otwarty zawór ON/OFF (WŁ./WYŁ.) na zewnętrznym zbiorniku.
M. Odłączyć rurkę do odsysania i złącze w kształcie litery L od przyłącza pacjenta. Zabezpieczyć przyłącze pacjenta nasadką i upewnić się, że wszystkie pozostałe przyłącza również są zabezpieczone nasadkami.
N. Odłączyć wzmocnioną czerwoną rurkę podciśnieniową od przyłącza podciśnienia i zabezpieczyć przyłącze nasadką.
O. Ustawić zawór na zewnętrznym zbiorniku w pozycji „OFF" (WYŁ.).
P. Odczepić cztery zaczepy od zewnętrznego zbiornika, ustawiając palce poniżej pokrywki miękkiej wkładki i naciskając w górę do momentu odczepienia wszystkich 4 zaczepów.
Q. Ostrożnie wyjąć miękką wkładkę i usunąć ją zgodnie z lokalnymi wymogami oraz protokołem obowiązującym w placówce. Nie usuwać zewnętrznego zbiornika. Jest on przeznaczony do wielokrotnego użytku.

Podczas utylizacji wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE miękkich wkładek : KONFIGURACJA PODWÓJNA

Oznaczenia przyłączy

(1) Przyłącze podciśnienia (2) Przyłącze pacjenta (3) Przyłącze konfiguracji podwójnej (4) Przyłącze akcesoriów

Wskazówki dotyczące montażu i użytkowania

A. Zbiorniki muszą być umieszczone w wózku, tak aby były utrzymywane w pionowej orientacji. Nie zaleca się używania zbiorników poza wózkiem.
B. Podłączyć czerwoną rozgałęzioną rurkę do przyłącza pod czerwonym wspornikiem każdego zbiornika, a następnie podłączyć rurkę podciśnieniową od źródła podciśnienia do czerwonej rozgałęzionej rurki pod uchwytem.
C. Rozpakować wkładki przez szczelinę w opakowaniu i delikatnie nimi potrząsnąć, aby odblokować zawory mechaniczne.
D. Pociągnąć wkładki w dół, rozciągnąć je, a następnie delikatnie wsunąć do zewnętrznych zbiorników wielokrotnego użytku o odpowiednich rozmiarach.
E. Podłączyć czerwoną wzmocnioną rurkę podciśnieniową z zewnętrznego zbiornika do przyłącza podciśnienia na pokrywce miękkiej wkładki. Wykonać tę czynność dla wszystkich wkładek.
F. Połączyć wszystkie wkładki za pomocą rurki do konfiguracji podwójnej DYNDTND, wykonując następujące czynności:
   a). Rozpoczynając od pierwszej wkładki, włożyć złącze męskie rurki do konfiguracji podwójnej do przyłącza konfiguracji podwójnej pierwszej wkładki i mocno docisnąć, aby zapewnić szczelność (po prawidłowym podłączeniu złącza męskiego nie powinno być możliwe jego odłączenie).
   b). Następnie odłączyć złącze w kształcie litery L od przyłącza pacjenta kolejnej wkładki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) i podłączyć złącze żeńskie rurki do konfiguracji podwójnej do przyłącza pacjenta drugiej wkładki.
   c). Przechodząc do kolejnych wkładek zgodnie z ruchem wskazówek zegara powtarzać powyższe czynności dla rurki do konfiguracji podwójnej (a i b), aż wszystkie wkładki zostaną połączone.
G. Do przyłącza konfiguracji podwójnej ostatniej wkładki nie należy wkładać rurki do konfiguracji podwójnej. Przyłącze konfiguracji podwójnej ostatniej wkładki należy zabezpieczyć nasadką.
H. Upewnić się, że wszystkie nieużywane przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
I. Włączyć podciśnienie. Upewnić się, że zawory ON/OFF (WŁ./WYŁ.) na wszystkich zbiornikach zewnętrznych są otwarte.
J. Palcem przymocować przyłącze pacjenta na złączu w kształcie litery L i mocno, aż do słyszalnego kliknięcia, nacisnąć każdy z czterech trójkątów na pokrywce. Wszystkie cztery zaczepy muszą być zatrzaśnięte, aby zespół wkładki do odsysania i zewnętrznego zbiornika był szczelny.
K. Przyłączyć rurkę pacjenta do przyłącza pacjenta pierwszej wkładki.
L. Przed rozpoczęciem odsysania należy upewnić się, że wszystkie nieużywane przyłącza na każdej wkładce są zabezpi czone nasadkami.
M. Na koniec należy upewnić się, że wytworzono podciśnienie, a miękkie wkładki są w pełni rozwinięte.
N. System jest gotowy do użycia.

Użytkowanie miękkich wkładek ze środkiem zestalającym

Postępować zgodnie z zaleceniami producenta.
Nie zaleca się stosowania środka zestalającego w konfiguracji podwójnej przed odsysaniem, ponieważ spowodowałoby to krzepnięcie płynu, zwiększenie objętości i utrudnienie odsysania w rurce do konfiguracji podwójnej podczas wykonywania zabiegów.
W celu uzyskania najlepszych rezultatów środki zestalające należy dodawać po wykonaniu zabiegu i przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów po dodaniu środka zestalającego.

Wskazówki dotyczące utylizacji

O. Po zakończeniu odsysania należy pozostawić włączone podciśnienie i otwarte zawory ON/OFF (WŁ./WYŁ.) na wszystkich zewnętrznych zbiornikach.
P. Odłączyć rurkę do odsysania i złącze w kształcie litery L od przyłącza pacjenta. Zabezpieczyć przyłącze pacjenta nasadką.
Q. Rozpoczynając od ostatniej wkładki, odłączyć złącze żeńskie rurki do konfiguracji podwójnej od przyłącza pacjenta wkładki, a następnie zabezpieczyć koniec rurki do konfiguracji podwójnej i przyłącze pacjenta nasadkami.
R. Odłączyć wzmocnioną czerwoną rurkę podciśnieniową od każdego przyłącza podciśnienia i zabezpieczyć przyłącza nasadkami.
S. Ustawić zawory na zewnętrznych zbiornikach w pozycji „OFF" (WYŁ.).
T. Odczepić cztery zaczepy od zewnętrznego zbiornika, ustawiając palce poniżej pokrywki miękkiej wkładki i naciskając w górę do momentu odczepienia wszystkich 4 zaczepów.
U. Ostrożnie wyjąć miękką wkładkę i usunąć ją zgodnie z lokalnymi wymogami oraz protokołem obowiązującym w placówce. Nie usuwać zewnętrznego zbiornika. Jest on przeznaczony do wielokrotnego użytku.

Uwaga: zawartość wkładki jest uznawana za potencjalnie niebezpieczną i podczas obchodzenia się z nią należy zachować ostrożność. W przypadku konfiguracji podwójnych miękkich wkładek zaleca się, aby wszystkie zużyte i niezużyte miękkie wkładki były wyrzucane oraz zastępowane nowymi zgodnie z wszelkimi procedurami dotyczącymi substancji skażonych aerozolami.

Czyszczenie zbiornika wielokrotnego użytku

Zewnętrzny zbiornik wielokrotnego użytku należy wycierać przy użyciu środka dezynfekującego.

⚠ OSTRZEŻENIA

- Produktów nie należy ponownie używać ani sterylizować. Jeśli miękka wkładka do odsysania jest stosowana u jednego pacjenta wymagającego długotrwałego leczenia, należy ją wymieniać co najmniej raz na 24 godziny.
- Zbiornika nie należy wystawiać na działanie aktywnego podciśnienia, gdy nie jest on używany.
- Produkt nieprzeznaczony do zabiegów opłucnej/klatki piersiowej.
- Urządzenie przed użyciem należy skontrolować pod kątem pęknięć lub uszkodzonych części.
- Należy monitorować wskazania miernika podciśnienia w celu zapewnienia stałego podciśnienia przed i podczas stosowania produktu.

sl MEHKI VLOŽKI

PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA.

Predvideni namen:

- Sistem sesalne posode Medline je pripomoček na vakuumski pogon, namenjen aspiraciji, odstranjevanju ali vzorčenju telesnih tekočin. Pripomoček se napaja z zunanjim virom vakuuma.
- Namenjen je uporabi pri bolnikih znotraj splošne populacije bolnikov, ki so podvrženi postopku vzorčenja, aspiracije ali odstranjevanja telesnih tekočin.
- Namenjen je uporabi med postopki, ki zahtevajo zbiranje tekočine v zdravstvenem okolju s strani zdravstvenega delavca, ki je prejel ustrezna navodila za uporabo sesalne opreme.

Previdnostni ukrepi:

- Med uporabo se izogibajte nagibanju, sunkom ali nenadnim premikom vsebnika, saj lahko to aktivira ventil in povzroči prezgodnji izklop.
- Uporabite dovolj dolgo aspiracijsko cevko (med bolnikom in vložkom), da preprečite nagnjenje vsebnika med uporabo.
- Da zagotovite pravilno delovanje aspiracijskih vsebnikov, uporabite ustrezno vakuumsko cevko med vsebnikom in virom vakuuma, odporno proti zankanju.
- Vakuum lahko vklopite šele, ko pravilno povežete pripomočke.
- Poskrbite, da bo vakuum vklopljen, dokler ne odklopite vseh cevk in zaprete vseh priključkov.
- Pri ravnanju s kužnimi odpadki vedno nosite ustrezno osebno zaščito.
- Ponovna uporaba pripomočkov za enkratno uporabo je lahko nevarna za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko okužbo in/ali okvaro funkcij, kar lahko vodi do poškodbe, bolezni in/ali smrti bolnika.
- Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti družbi Medline in pristojnemu organu države članice uporabnika in/ali bolnika.
- Vzroki za prezgodnji izklop vključujejo:
  - ◊ Če vsebnik udarite ali ga nagnete pod kotom, se lahko aktivira zaporni mehanizem v pokrovu.
  - ◊ Sesalna sredstva, ki sproščajo plin, vključno z vodikovim peroksidom ali povidon-jodom, lahko povzročijo sproščanje pene, ki lahko aktivira zaporni mehanizem ali celo izvrže tekočino iz vsebnika.

NASTAVITEV IN UPORABA mehkega vložka: ENOJNA

Ključ za identifikacijo priključkov

1. Priključek za vakuum
2. Priključek za bolnika
3. Priključek za tandemsko uporabo
4. Priključek za dodatno opremo

Navodila za namestitev in uporabo

A. Za vzdrževanje pokončnega položaja je treba vsebnik postaviti na združljiv stenski nosilec, objemko na vodilu ali voziček. Uporaba vsebnika zunaj stenskega nosilca, objemke na vodilu ali vozička ni priporočljiva.
B. Priključite vakuumsko cevko iz vira vakuuma v odprtino pod rdečim nosilcem vsebnika.
C. Skozi režo na embalaži odvijte vložek in ga rahlo pretresite, da se prepričate, da mehanski ventil ni blokiran.
D. Vložek potegnite navzdol, ga raztegnite in nežno vstavite v ustrezno velik zunanji vsebnik za večkratno uporabo z vrtenjem in potiskanjem.
E. Varno pokrijte priključek tandem (tandemska uporaba) in priključek za dodatno opremo, nato pa ojačano vakuumsko cev iz zunanjega vsebnika priključite na priključek vacuum (vakuum) na pokrovu mehkega vložka.
F. Vklopite vakuum na »ON« (Vklop) in se prepričajte, da je ventil ON/OFF (Vklop/izklop) na zunanjem vsebniku odprt.
G. S prstom pritrdite priključek za bolnika skozi priključek v obliki črke L in čvrsto pritisnite vsakega od štirih trikotnikov na pokrovu, dokler ne zaslišite klika. Vsi štirje jezički se morajo zaskočiti, da se sesalna obloga in zunanji sklop vsebnika zatesnita.
H. Na priključek v obliki črke L v priključku za bolnika pritrdite cevko za bolnika.
I. Pred začetkom aspiracije se prepričajte, da so vsi neuporabljeni priključki trdno zaprti.
J. Na koncu se prepričajte, da je vakuum ustvarjen in da je mehki vložek popolnoma razprt.
K. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba mehkih vložkov s strjevalnikom

Če dodajate strjevalnik, upoštevajte izdelovalčeva navodila. Strjevalnik morate dodati, preden zaprete vir vakuuma, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo, ko dodate strjevalnik.
Ko se strjevalnik med absorpcijo tekočin širi, se spremeni natančnost meritev.

Navodila za odstranjevanje

L. Po končani aspiraciji pustite vakuum vklopljen na »ON« (Vklop) in ventil ON/OFF (Vklop/izklop) na zunanjih vsebnikih odprt.
M. Odklopite sesalno cevko in priključek v obliki črke L s priključka za bolnika. Varno zaprite priključek za bolnika in se prepričajte, da so varno zaprti tudi vsi drugi priključki.
N. S priključka vacuum (vakuum) odklopite ojačano rdečo vakuumsko cevko in priključek dobro zaprite.
O. Ventil na zunanjih vsebnikih prestavite v položaj »OFF« (Izkop).
P. Sprostite štiri jezičke na zunanjem vsebniku tako, da postavite prste pod pokrov mehkega vložka in pritisnete navzgor, dokler vsi 4 jezički niso sproščeni.
Q. Previdno odstranite mehki vložek in ga zavrzite skladno s protokolom države in ustanove. Zunanjega vsebnika ne zavrzite. Namenjen je večkratni uporabi.

Pri odlaganju tega pripomočka med odpadke je treba upoštevati varnostne ukrepe, pripomoček pa je treba odložiti v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.

NASTAVITEV IN UPORABA mehkih vložkov: TANDEMSKA

Identifikacija priključkov

1. Priključek za vakuum
2. Priključek za bolnika
3. Priključek za tandemsko uporabo
4. Priključek za dodatno opremo

Navodila za namestitev in uporabo

A. Za vzdrževanje pokončnega položaja je treba vsebnike postaviti na voziček. Uporaba vsebnikov zunaj vozička ni priporočljiva.
B. Na priključek pod rdečim nosilcem vsebnika priključite rdečo cevko zbiralnika, nato pa vakuumsko cevko iz vira vakuuma priključite na rdečo cevko zbiralnika pod nosilcem.
C. Skozi režo na embalaži odvijte vložke in jih rahlo stresite, da se odblokira mehanski ventil.
D. Potegnite mehke vložke navzdol, jih raztegnite in nežno vstavite v ustrezno velike zunanje vsebnike za večkratno uporabo.
E. Priklopite rdečo ojačano vakuumsko cevko iz zunanje posode na priključek vacuum (vakuum) za vsak pokrov mehkega vložka.
F. S tandemskimi cevkami DYNDTND povežite vložke na naslednji način:
   a). Začnite pri prvem vložku in naprej vstavite moški priključek tandemske cevi v priključek tandem (tandemska uporaba) prvega vložka in ga močno pritisnite, da zagotovite zanesljivo tesnjenje (po namestitvi ne sme biti mogoče odstraniti moškega priključka).
   b). Nato v smeri urinega kazalca odstranite kolenski priključek iz priključka za bolnika naslednjega vložka in ga preko ženskega priključka tandemske cevi priključite na priključek za bolnika drugega vložka.
   c). Ponovite zgornja navodila za cev za tandemsko uporabo (a in b) v smeri urinega kazalca, dokler ne priključite vseh vložkov.
G. V priključek tandem (tandemska uporaba) zadnjega vložka ne smete vstaviti tandemske cevi. Prepričajte se, da je priključek tandem (tandemska uporaba) zadnjega vložka varno zaprt.
H. Prepričajte se, da so vsi neuporabljeni priključki varno zaprti.
I. Vklopite vakuum na »ON« (Vklop). Prepričajte se, da je ventil ON/OFF (Vklop/izklop) odprt za vse zunanje vsebnike, ki jih upo rabljate.
J. S prstom pritrdite priključek za bolnika skozi priključek v obliki črke L in čvrsto pritisnite vsakega od štirih trikotnikov na pokrovu, dokler ne zaslišite klika. Vsi štirje jezički se morajo zaskočiti, da se sesalna obloga in zunanji sklop vsebnika zatesnita.
K. Priključite cevko za bolnika na priključek za bolnika v prvem vložku.
L. Pred začetkom aspiracije se prepričajte, da so vsi neuporabljeni priključki na vseh vložkih trdno zaprti.
M. Na koncu se prepričajte, da je vakuum ustvarjen in da so mehki vložki popolnoma razprti.
N. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba mehkih vložkov s strjevalnikom

Upoštevajte izdelovalčeva navodila.
V tandemski konfiguraciji ni priporočljivo uporabiti strjevalnika pred aspiracijo, saj se med postopki tekočina v tandemski cevki strdi, prostornina se poveča aspiracija, pa spremeni.
Za najboljše rezultate morate strjevalnike dodati, ko je postopek končan in preden zaprete vir vakuuma, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo, ko dodate strjevalnik.

Navodila za odstranjevanje

O. Po končani aspiraciji pustite vakuum vklopljen na »ON« (Vklop) in ventil ON/OFF (Vklop/izklop) na vseh zunanjih vsebnikih odprt.
P. Odklopite sesalno cevko in priključek v obliki črke L s priključka za bolnika. Varno zaprite priključek za bolnika.
Q. Od zadnjega vložka naprej odklopite ženski priključek cevke za tandemsko uporabo od priključka za bolnika vložka ter varno zaprite konec tandemske cevke in priključek za bolnika.
R. Odklopite ojačane rdeče vakuumske cevke iz priključkov vacuum (vakuum) in trdno zaprite priključke.
S. Ventil zunanjega vsebnika preklopite v položaj »OFF« (Izklop).
T. Sprostite štiri jezičke na zunanjem vsebniku tako, da postavite prste pod pokrov mehkega vložka in pritisnete navzgor, dokler vsi 4 jezički niso sproščeni.
U. Previdno odstranite mehki vložek in ga zavrzite skladno s protokolom države in ustanove. Zunanjega vsebnika ne zavrzite. Namenjen je večkratni uporabi.

Opomba: Vsebina vložka je potencialno nevarna, zato je pri ravnanju potrebna ustrezna previdnost.
Pri tandemski postavitvi mehkih vložkov je priporočljivo vse uporabljene in neuporabljene mehke vložke za enkratno uporabo zavreči in jih zamenjati po vsakem postopku, saj se lahko kontaminirajo z aerosoli.

Čiščenje vsebnika za večkratno uporabo

Zunanji vsebnik za večkratno uporabo obrišite z razkužilom.

⚠ OPOZORILA

- Ne uporabljajte znova in ne sterilizirajte. Če dolgo obravnavate istega bolnika, morate mehki aspiracijski vložek zamenjati najmanj vsakih 24 ur.
- Kadar vsebnika ne uporabljate, ga ne izpostavljajte aktivnemu vakuumu.
- Ni namenjeno plevralni/torakalni uporabi.
- Pred uporabo preverite, ali so na pripomočku razpoke ali poškodovani deli.
- Pred uporabo in med njo spremljajte moč vakuuma, da ocenite, ali je tlak vakuuma stalen.